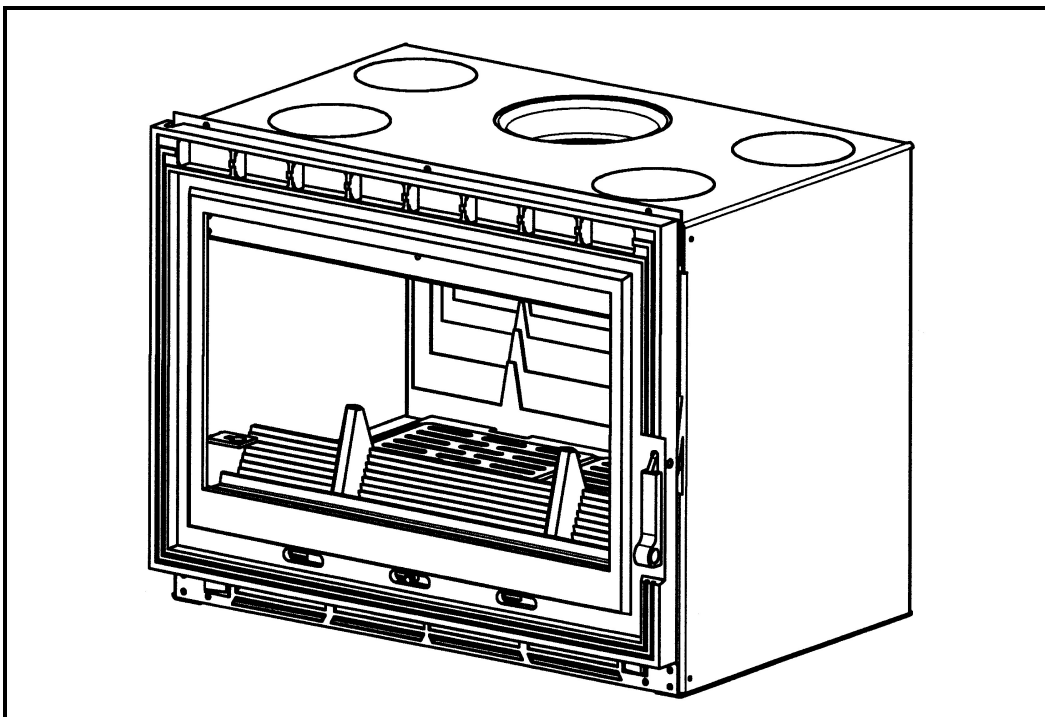


 **deville**
la vraie flamme bleue

**FOYER-INSERT
INSERT STOVE
FEUERRAUM-EINSATZ
FOCOLARE
INSERT EMPOTRABLE
FOGÃO INSERT
INBOUWHAARD**

C07832



**NOTICE D'EMPLOI
MANUAL UTILISATION
GEBRAUCHSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'IMPIEGO
INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
GEBRUIKSAWIJZING**

FRANÇAIS.....	3
ENGLISCH.....	10
DEUTSCH.....	16
ITALIANO	23
ESPAÑOL.....	30
PORTUGUÊS	37
NEDERLANDSE	45

SOMMAIRE

	Page
1 - DESIGNATION	4
2 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT	4
2.1 - Description	
2.2 - Encombrement	
3 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES.....	4
3.1 - Environnement	
3.2 - Accessoires en option	
3.3 - Montage des accessoires en option	
3.4 - Raccordement électrique de la soufflerie	
4 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL.....	4
4.1 – Ventilation du local où l'appareil est installé	
4.2 - Premier allumage	
4.3 - Combustible	
4.3.1 - Combustible recommandé	
4.3.2 - Combustibles interdits	
4.4 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires	
4.5 - Utilisation	
4.5.1 - Allumage	
4.5.2 - Fonctionnement	
4.5.2.1 - <i>Fonctionnement intermittent et continu</i>	
4.5.2.2 - <i>Fonctionnement en foyer fermé</i>	
4.5.2.3 - <i>Soufflerie</i>	
4.5.2.4 - <i>Décendrage</i>	
4.5.2.5 - <i>Règles de sécurité</i>	
5 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE.....	7
6 - ENTRETIEN – MAINTENANCE DU VENTILATEUR	7
7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE.....	9

Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.
Le non respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.
L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié.
Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que les normes européennes, doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.
L'appareil ne doit pas être modifié.

1 - DESIGNATION

Ce foyer insert est un appareil de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi-fermée et conçu pour être encastré dans une cheminée à construire ou dans unâtre existant.

Puissance calorifique nominale suivant norme EN 13229 pendant l'essai d'allure normale : 8 kW.

Appareil conforme à la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

2 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT

2.1 - Description

Les principaux éléments constituant votre appareil sont indiqués et repérés sur la **Fig. 1**.

La chambre de combustion est en acier de 4 mm, le fond du foyer est doublé d'une plaque d'âtre en fonte. Une enveloppe en tôle ménage un circuit d'air de refroidissement autour de la chambre de combustion et protège les parois de la cheminée du rayonnement : c'est un gage de sécurité et de performance.

La porte est en fonte, munie de joints qui assurent l'étanchéité et permettent une grande autonomie de fonctionnement.

La tirette de réglage, située en partie basse de la porte, permet de choisir une allure de feu.

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute de la vitre de la porte pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

Une soufflerie à deux vitesses permet d'activer la circulation de l'air chaud. Cet équipement vous permet d'envoyer un flux d'air chaud dans 4 directions différentes (pièces adjacentes). Non équipé de gaine(s), il améliorera la convection dans la pièce où est installée votre cheminée.

Débit de la soufflerie : 100m³/h.

	C07832
Poids net de l'appareil	92 kg
Poids nu (sans porte, déflecteur, grille, plaque d'âtre)	54 kg

2.2 - Encombrement (Fig. 2)

3 - ENVIRONNEMENT ET ACCESSOIRES COMPLEMENTAIRES

3.1 - Environnement

Votre foyer-insert peut s'intégrer dans une cheminée existante ou dans une cheminée neuve DEVILLE.

3.2 - Accessoires en option

L'appareil peut être équipé sur demande :

- De 4 bouches de sortie d'air chaud Ø 125 mm réf. C07006.EU01 permettant de distribuer la chaleur dans les pièces adjacentes (**Fig. 3**).
- D'un kit barbecue C07127.

3.3 - Montage des accessoires en option

Montage de l'ensemble départ d'air chaud C07006.EU01 :

- Cet ensemble, fourni en option, doit être monté avant l'installation du foyer dans la cheminée.
- Pour effectuer le montage, se reporter aux indications de la notice jointe à cette option.

3.4 - Raccordement électrique de la soufflerie

- L'appareil est livré avec un câble souple d'une longueur d'environ 1,5m, permettant son raccordement au réseau d'alimentation électrique. Son extrémité se trouve au bas de la partie arrière gauche de votre insert et il faudra le tirer (sans forcer) pour le sortir. Prévoir sur l'installation fixe un dispositif de séparation omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3mm : ce dispositif permettra d'isoler l'appareil du réseau d'alimentation électrique. L'installation devra être conforme à la NFC 15100, en particulier le branchement de la terre (fil vert et jaune) devra être effectué.

- La puissance nominale de la soufflerie est de 19 W – tension d'alimentation 230 V.

- Il peut être nécessaire d'extraire le ventilateur ou l'insert de son logement : dans ce but réserver une longueur de câble suffisante pour que ces opérations puissent être effectuées sans provoquer de traction sur le câble.

4 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

Ce "foyer fermé" est un véritable appareil de chauffage:

- Rendement élevé.
- Fonctionnement en allure réduite de longue durée.

4.1 - Ventilation du local où l'appareil est installé

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire lorsque l'habitation est équipée d'une ventilation mécanique.
- La **prise** d'amenée d'air doit être située soit directement à l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.
- La sortie d'amenée d'air doit être située directement dans la cheminée et déboucher le plus près possible de l'appareil. Elle doit être obturable lorsqu'elle débouche directement dans la pièce.
- La section d'entrée d'air doit être au minimum égale au quart de la section du conduit de fumée avec un minimum de :
 - 50 cm² pour une utilisation uniquement porte fermée.
 - 200 cm² pour une utilisation possible porte ouverte (pour certains foyers seulement : voir notice d'utilisation).
- Il peut être nécessaire de stopper l'extracteur de la ventilation mécanique pour éviter le refoulement des fumées dans la pièce lors de l'ouverture de la porte.

4.2 - Premier allumage

- Après réalisation de la cheminée et mise en place de l'appareil, respecter le temps de séchage des matériaux utilisés pour la construction (2 à 3 semaines).
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 4.5.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de Ø 15 cm) avec la tirette d'air en allure intermédiaire (**Fig. 4**) selon le type d'appareil : montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations, une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

4.3 - Combustible

4.3.1 - Combustible recommandé

Bois dur : chêne, charme, hêtre, châtaignier, etc... en bûche de 50 cm de longueur.

Hauteur maximale de chargement : 20 cm.

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20 % d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleurs rendements et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et des vitres.

Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

4.3.2 - Combustibles interdits

Tous les combustibles autres que le bois sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton sont dangereuses et à exclure.

L'appareil, ne doit pas être utilisé comme un incinérateur à déchets.

4.4 - Emploi des organes de manoeuvre et des accessoires

- Tirette de réglage d'air :

Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire du tisonnier

- Poignée de porte :

Elle doit être manoeuvrée par l'intermédiaire du tisonnier (**Fig 5**).

4.5 - Utilisation

4.5.1 - Allumage

- Ouvrir la tirette de réglage d'air.
- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante (Ø 3 à 5 cm).
- Enflammer le papier et refermer la porte (la laisser légèrement entrouverte pour accélérer l'embrasement en évitant le refoulement de fumée hors de l'appareil).
- Lorsque la charge de "petit bois" est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé.

4.5.2 - Fonctionnement

4.5.2.1 - Fonctionnement intermittent et continu

- Le fonctionnement intermittent nécessite un rechargement tous les ¾ heures. Il faut privilégier ce mode fonctionnement particulièrement respectueux de l'environnement.
- L'appareil peut également assurer un fonctionnement continu quand les contraintes de l'intermittence ne peuvent être respectées ou qu'une puissance réduite est recherchée. Dans ce cas, la pleine puissance peut être obtenue sur une durée de 2 ou 3 heures et une allure réduite, à faible puissance, d'une durée de 10 heures est possible.

- La puissance nominale en fonctionnement intermittent :
 - Obtenue sous un tirage de 12 Pa, avec une charge de bois de 2 kg, sous forme d'une bûche de bois dur refendue.
 - Recharger tous les ¾ heures sur un lit de braises de 0,25 kg (soit 3 cm d'épaisseur) avec le réglage d'air en position d'ouverture maximale .
 - La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue avec chaque charge de ¾ heure.
- La puissance nominale en fonctionnement continu :
 - Obtenue sous un tirage de 12 Pa, avec une charge de 5,4 kg constituée de 2 bûches de bois dur non fendues.
 - Recharger toutes les 2 heures sur un lit de braises d'environ 0,25 kg (soit 3 cm d'épaisseur) avec le réglage d'air en position maximale .
 - La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue avec chaque charge de 2 heures.
- La combustion lente en fonctionnement continu :
 - Obtenue sous un tirage de 6 Pa avec une charge de 9 kg constituée d'une bûche de bois dur non fendue en privilégiant les grands diamètres (supérieurs à 16 cm).
 - Recharger sur un lit de braises d'environ 0,2 kg (soit 2,5 cm d'épaisseur) en fermant complètement le réglage d'air.

4.5.2.2 - Fonctionnement en foyer fermé

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur les organes de manoeuvre (**voir Fig. 4**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins : **voir 4.5.2.1**.
- Pour obtenir une allure réduite de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braises à peine rougeoyantes.
- Pour obtenir un embrasement rapide, relancer le feu avec du "petit bois", effectuer le chargement, maintenir éventuellement la porte entrouverte pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis fermer la porte. Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.
- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure normale à l'allure réduite par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit des fumées de changer progressivement de régime.
- Pour éviter les refoulements des fumées et les chutes de cendres dans la pièce, au moment des rechargements, l'ouverture de la porte nécessite plusieurs précautions :

- Arrêter le ventilateur pour éviter d'aspirer les cendres qui risquent de tomber devant l'appareil.
- Entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt pour amorcer le tirage correspondant au fonctionnement porte ouverte, puis ouvrir lentement la porte.

- Le fonctionnement continu en allure réduite, surtout pendant les périodes de redoux et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistre et de goudron. Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.
- Après un fonctionnement en allure réduite, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage. Ce dépôt disparaît normalement en fonctionnement à plus vive allure par pyrolyse.
- La chambre de combustion doit toujours rester fermée, sauf lors du rechargement, afin d'éviter tout débordement de fumée.

4.5.2.3 - Soufflerie

- Utilisation (**Fig. 11**)

Choisir une vitesse de ventilation :

- Petite vitesse, sélecteur 13 en position I.
- Grande vitesse, sélecteur 13 en position II.

Mettre l'appareil en chauffe.

Choisir le fonctionnement automatique (AUTO) ou manuel (MANU) avec le sélecteur 14.

- **En position MANU** : marche et arrêt forcé du ventilateur. Cette position permet un démarrage immédiat de la soufflerie et nécessite un arrêt manuel.
- **En position AUTO** : marche automatique du ventilateur quand l'ensemble de l'appareil est chaud, généralement dans l'heure qui suit l'allumage. Son fonctionnement est interrompu quand l'appareil est froid, généralement à l'extinction du foyer.

Pour bénéficier à la fois d'un démarrage immédiat et de l'arrêt automatique, utiliser la position MANU à l'allumage, puis passer en position AUTO une fois que l'appareil est chaud. Il s'arrêtera alors automatiquement.

4.5.2.4 - Décendrage

- L'air utilisé pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque la tirette de réglage d'air est ouverte. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres.

- La raclette permet d'effectuer le décentrage de la grille (**Fig. 6**).
- Le cendrier, situé sous la grille, est facilement extrait en le tirant à l'aide du tisonnier.
- Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte de l'appareil.

4.5.2.5 - Règles de sécurité

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre de l'appareil est très chaude : attention aux risques de brûlures notamment pour les enfants.
- L'appareil dégage, par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux, ni d'objets sensibles à la chaleur : à une distance inférieure à 1,50 m de la zone vitrée.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil et dans le bûcher.
- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil.
- En cas de feu de cheminée, mettre la tirette d'air en position fermée.

5 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMÉE

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être établi par l'entrepreneur.

A l'occasion des ramonages, il faudra :

- Procéder au démontage du déflecteur :
 - Démontez le déflecteur : ① en le soulevant et en le tirant vers l'avant (**Fig. 7 et Fig. 8**).
 - Laissez descendre la partie arrière du déflecteur ① et le sortir (**Fig. 9**).
 - Pour remonter le déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage.
- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillage, pièces d'appui (porte, châssis).
- Vérifier l'état du conduit de fumée et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.
- Nettoyez à l'aspirateur l'intérieur de la hotte pour éviter l'accumulation de poussières ; dégager si nécessaire le circuit de convection d'air chaud.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

6 - ENTRETIEN - MAINTENANCE DU VENTILATEUR

6.1 - Démontage du support ventilateur (Fig. 10)

- Dévisser de quelques tours les 3 vis ① et enlever l'appui joint ②.
- Enlever les 2 vis ③ de fixation de la soufflerie.
- Sortir la soufflerie en tirant sur la grille.

Remontage de la soufflerie

Agir dans l'ordre inverse du démontage.

6.2 - Plan électrique (Fig. 1, Fig. 11)

ENTRETIEN COURANT

- Nettoyer la vitre avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire, utiliser un produit de nettoyage spécifique en respectant les instructions d'utilisation : attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.
- Nettoyer régulièrement la réglette d'admission d'air secondaire.
 - Enlever à l'aspirateur ① les particules et poussières qui sont coincées entre le guide d'air et le verre. Si nécessaire glisser une fine lame ou une feuille de carton rigide ② entre le guide d'air et la vitre (**Fig. 12**) pour faciliter le nettoyage (déblocage des particules).
 - Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ② l'arête inférieure de la réglette d'admission d'air pour enlever le bistré qui a pu s'y agglomérer (**Fig 13**).

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois.

Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction du foyer.

Si des traces de suies localisées et très marquées (**Fig. 14**) réapparaissent et se multiplient, il est nécessaire de démonter le guide d'air pour effectuer un décrassage plus complet (**Fig. 15**) :

- . Dégondrer la porte et la poser à plat.
- . Enlever les 3 vis.
- . Enlever le guide d'air **A** et le nettoyer.
- . Remonter l'ensemble et vérifier que le jeu de vitrage préconisé est respecté.

Cette opération doit être effectuée par un professionnel qualifié.

- Contrôler l'efficacité de la clenche de fermeture de la porte et, si c'est nécessaire, effectuer les réglages suivants (**Fig. 16**) :

- Durcir la fermeture de la porte :

. Procéder successivement par desserrage de la vis ① et serrage de la vis ②.

. Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération augmente la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

- Assouplir la fermeture de la porte :

. Procéder successivement par desserrage de la vis ② et serrage de la vis ①.

. Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération diminue la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

- Nettoyer régulièrement les grilles de sorties d'air chaud de la hotte. Elles se colmatent d'autant plus rapidement que leur maillage est fin : choisissez une fréquence adaptée.

7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

1. MODALITES

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède. De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel doit faire l'objet d'un accord préalable.

2. ETENDUE

La garantie de DEVILLE couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux (hors pièces d'usure) par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport.

Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence. Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE n'engage pas DEVILLE. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. DUREE

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE est d'une année à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

4. EXCLUSION

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive : Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE. En conséquence, DEVILLE ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ;

Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ; Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ; Modification, transformation ou intervention effectuée par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par le constructeur.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE – Garantie ».

CONTENTS

	Page
1 - DEFINITION	11
2 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS	11
2.1 - Description	
2.2 - Overall dimensions	
3 - SURROUNDS AND ACCESSORIES	11
3.1 - Surrounds	
3.2 - Optional extras	
3.3 - Installation of optional extras	
3.4 - Blower electrical connection	
4 - REQUIREMENTS.....	11
4.1 - Ventilation of the area in which the appliance is to be installed	
4.2 - Lighting the stove for the first time	
4.3 - Fuel	
4.3.1 - Recommended Fuel	
4.3.2 - Prohibited fuels	
4.4 - Use of controls and accessories	
4.5 - Using the appliance	
4.5.1 - Lighting the Stove	
4.5.2 - Working requirements	
4.5.2.1 - <i>Periodic and continuous use</i>	
4.5.2.2 - <i>Working with door closed</i>	
4.5.2.3 - <i>Set fan</i>	
4.5.2.4 - <i>Ash Removal</i>	
4.5.2.5 - <i>Safety Rules</i>	
5 - SWEEPING AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS STOVE AND SMOKE FLUE	13
6 - SERVICING – MAINTENANCE OF THE VENTILATOR	14
7 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY.....	15

You are advised to read carefully and in full the information provided in order to get the best performance - and the most satisfaction - out of your DEVILLE stove.

Failure to comply with the assembly, installation and operating instructions places all responsibility upon the person(s) concerned.

THIS APPLIANCE MUST BE INSTALLED IN COMPLIANCE WITH CURRENT D.T.U. SPECIFICATIONS. INSTALLATION BY A QUALIFIED TRADESMAN IS RECOMMENDED. ALL LOCAL, NATIONAL, AND EUROPEAN REGULATIONS MUST BE RESPECTED WHEN USING THIS APPLIANCE. THE APPLIANCE MUST NOT BE MODIFIED.

1 - DEFINITION

This insert hearth is a continuous heating appliance with an on-grid combustion using wood exclusively, with a semi-closed combustion chamber. It is meant to be built-in a fireplace or an existing hearth.

Rated heating value in accordance with French Standard EN 13229 during testing at normal speed : 8 kW.

Device in accordance with the Electromagnetic Accountancy Directive 89/336/EEC altered by the Directive 93/68/EEC.

2 - DESCRIPTION AND OVERALL DIMENSIONS

2.1 - Description

The main components of your stove are indicated below and can also be found on **Fig. 1**.

The combustion chamber is in 4mm steel, and the bottom of the stove includes a cast iron plate.

A sheet metal casing protects both the air-cooling system around the combustion chamber and the fireplace walls from heat radiation, ensuring both safety and high performance.

The door is in cast iron and includes seals which ensure smoke-tightness and enable the stove to stay in for a very long time.

The damper situated in the lower part of the door is used to adjust the fuel burning rate.

A secondary air intake is included in the upper part of the glass in order to keep it clean and also so that wood burns more efficiently.

A two-speed blower allows the circulation of hot air to be activated. This equipment allows you to send a hot air flow in 4 different directions (adjacent rooms). Non equipped with a shaft, it will improve the convection in the room where your chimney is installed.

Blower output : 100m³/h.

	C07832
Net weight of the appliance	92 kg
Stripped weight (less door, deflector, grate, backplate)	54 kg

2.2 - Overall dimensions (Fig 2)

3 - SURROUNDS AND ACCESSORIES

3.1 - Surrounds

Your Insert-stove can be installed within either an existing fireplace or a new DEVILLE fireplace.

3.2 - Optional extras

On request, the stove may be supplied with the following accessories :

- Four hot air outlets, dia 125 mm, réf. C07006.EU01, for supplying hot air to adjacent rooms **(Fig. 3)**.
- Barbecue kit C07127.

3.3 - Installation of optional extras

Hot air outlet assembly (C07006.EU01) :

- This set, furnished in option, must be fit before setting the hearth in the chimney.
- To execute the setting, refer to the indications in the instructions joined to this option.

3.4 - Blower electrical connection

- The device is delivered with a flexible cable of an approximate length of 1.5m, allowing it to be connected to the electricity supply network. The end of the cable is situated at the bottom of the left-hand rear part of your fireplace and you will have to pull it (without forcing) to take it out. On the fixed installation, set up an omnipolar partition device with an opening distance of contacts of at least 3 mm : this device will enable you to isolate the appliance from the electrical supply network. The installation should be in accordance with the French standard NFC 15100, and in particular the earth (green and yellow wire) should be connected.

- The rated power of the blower is 40 W – incoming voltage 230 V.

- It might be necessary to remove the ventilator or the fireplace from its housing : for this purpose keep a sufficient length of cable so that these operations may be carried out without pulling on the cable.

4 - REQUIREMENTS

Your "closed Stove" is an extremely efficient heating appliance :

- High output
- Stays in for a long time at reduced speed

4.1 – Ventilation of the area in which the appliance is to be installed

- The appliance needs air in addition to the air required by the statutory air change rate. This is obligatory when the dwelling includes mechanical ventilation.
- The air **intake** should give directly to the outside or should be located in an area ventilated to the outside ; it should also be protected by a grille
- The air intake outlet should be located directly in the fireplace and come out as near as possible to the appliance. The user should be able to close it off when it comes out directly into the room.
- The air intake section should be at least equal to one-quarter of the section of the smoke flue with a minimum of :
 - 50 cm² for use with the door closed only
 - 200 cm² for use with the door open or closed (For certain appliances only : see user's manual).
- It may be necessary to stop the extractor of the mechanical ventilation so as to avoid smoke coming back into the room when the door is opened.

4.2 - Lighting the stove for the first time

- When fireplace is completed and the appliance in place, give the various building materials time to dry (2 to 3 weeks).
- After lighting the stove for the first time (**see § 4.5.1**), build a moderate fire for the first few hours using just one log with a diameter of about 15 cm, with the damper halfway open (**Fig. 4**). This will ensure that the temperature of all the parts of the fireplace increases gradually and that the appliance will expand normally.
- You may find that initially the stove gives off a smell of paint, in which case simply air the room.

4.3 - Fuel

4.3.1 - Recommended Fuel

Hardwood : oak, honbeam, beech, chesnut, etc.
Maximum loading height : 20 cm.

It is advisable to use only well-seasoned wood with a maximum moisture content of 20 % ; that is wood that as been stored under cover for 2 years after being cut, in order to prevent sooting up of the flue and the glass.

Do not use resinous woods (pine, fir, spruce, etc.), which involve more frequent maintenance of the stove and the flue.

4.3.2 - Prohibited fuels

Any other combustible than wood is forbidden, in particular coal and its by-products.

Flare-ups from small pieces of wood, vine shoots or similar, bits of plank, straw and cardboard are dangerous and these must not be used.

The appliance should not be used as a waste incinerator.

4.4 - Use of controls and accessories

- Damper :
To move the damper, use the poker.
- Door handle :
Use the poker to open and close the door (**Fig. 5**).

4.5 - Using the appliance

4.5.1 - Lighting the Stove

- Open the damper.
- Screw up some paper and place it on the grate along with some very dry kindling with some bigger split wood on top (diameter about 3 to 5 centimetres).
- Light the paper and close the door (or leave it slightly ajar so that the fire catches more quickly, but avoiding any discharge of smoke from the appliance).
- When the kindling is alight, open the door and put in the wood recommended above.

4.5.2 - Working Requirements

4.5.2.1 Periodic and continuous use

- The intermittent use of the appliance requires a reload every 45 minutes.
This type of use is particularly recommended as it environmentally friendly.
- The apparatus may also be used in **continuous** mode when periodic use is not possible or when reduced burning is required. In this case, full burning power may be obtained for 2 or 3 hours and reduced burning with low power is possible for 10 hours.
- **The nominal power in intermittent use :**
 - Obtained on a 12 Pa draft, with a 2 kg-wood load, in the shape of a split log of strong wood.
 - Reload every 45 minutes on a 0,25 kg bed of ashes (i.e. 3 cm thick) with the air setting in the maximum opening position.
 - The announced power is the average power obtained with each 45 minute-load.
- **The nominal power in continuous use :**
 - Obtained with a draft of 12 Pa, and a wood load of 5,4 kg. Loads are comprised of 2 unsplit hardwood logs.
 - Reload every 2 hours on a bed of live embers of approximately 0,25 kg (ie. 3cm thick) with the air control in maximum open position.

- The burning power given is the average burning power obtained with each 2 hours load.
- Slow combustion in continuous use :
 - Obtained on a 6 Pa draft with a 9 kg-load composed of a non-split log of strong wood, preferably with large diameters (superior to 16 cm).
 - Reload on a 0,2 kg bed of ashes approximately (i.e. 2,5 cm thick), with the air setting completely closed.

4.5.2.2 – Working with door closed

- Use the damper to adjust the stove to the rate at which you want the wood to burn (**see Fig. 4**). The amount of wood you put in depends on the heating rate you require : **see 4.5.2.1**.
- For a very long heating period at reduced heat, put the logs on top of embers that are giving off very little glow.
- To get the stove going quickly, put in some kindling. If necessary, leave the door ajar for a few minutes (keep an eye on the stove) and then shut the door. This will speed burning up and is especially useful if the wood is at all wet.
- While the embers are recatching, before reloading change the damper control (e.g. normal to low) so that the stove and the smoke flue can gradually adjust.
- To avoid any smoke being discharged or ash falling into the room when recharging the fire, the following precautions must be taken when opening the door:
 - Switch off the fan to avoid drawing in ash which may then fall from the front of the appliance.
 - Open the door slightly, wait a few moments for the draught to be established in open door mode, and then slowly open the door.
- In mild periods and if using wet wood, slow burning at low speed can result in incomplete burning which causes deposits of soot and tar. To avoid this, alternative between low and normal speed.
- When the stove has been working at low speed, the glass may get slightly sooted up. Any soot will usually be burnt off when the stove is working at a higher speed.
- The combustion chamber must remain closed at all times, except when reloading, in order to avoid any smoke excesses.

4.5.2.3 - Set fan

- UTILIZATION (**Fig. 11**)

Select a speed of ventilation :

- . Little speed, selector 13 in position I
- . High speed, selector 13 in position II

Put in heating the apparatus.

For the versions with thermostat, select automatic operation (AUTO) or manual operation (MANU) with the selector 14 :

- **In the MANU position** : the fan is switched on and off by manual control. In this position, the blower function can be started up immediately and must be switched off by hand.
- **In the AUTO position** : the fan is operated automatically, when the whole of the apparatus is warm, generally during the following hour the lighting. Its running is interrupted when the apparatus is cold, generally at the fireplace's extinction.

If you want the blower to be started up immediately and then switched off automatically, select the MANU position when lighting and then switch to the AUTO position once the appliance is hot. The blower will then be switched off automatically.

4.5.2.4 - Ash Removal

- The air used for burning the wood comes in under the grate when the damper is open. The incoming air also cools the grate. So in order to ensure the best performance from your stove and prevent damage to the grate through overheating, it is essential to empty out the ash so as to keep the grate clean.
- Use the scraper to remove ash (**Fig. 6**).
- The ash pan, located underneath the grate, is easily removed using the poker.
- The ash level should never be so high as to reach the cast iron grate.

4.5.2.5 - Safety Rules

- Never try to extinguish the fire with water.
- Be careful of the glass, which gets very hot. Keep children away from it.
- The stove gives out a lot of heat through the glass, so keep materials and heat-sensitive objects at least 1.50 metres away from it.
- Empty the ash pan into a special metal or otherwise inflammable receptacle used only for this purpose. Ashes that might appear cold can still be very hot, even if you think they have had enough time to get cold.
- Do not put easily flammable materials near the appliance or in the wood stove.
- It is especially important not to store wood under the appliance.
- In case of fire in the grate, put the air handle in the closed position.

5 - SWEEPING AND MAINTENANCE

RECOMMENDATIONS : STOVE AND SMOKE FLUE

Mechanical sweeping of the smoke flue is obligatory. This should be done several times a year and at least once during the heating period. The contractor concerned should provide the necessary certificates.

For sweeping :

- Remove the deflector :
 - Lift the deflector ① and pull it forwards (**Fig. 7 and 8**).
 - Lower the back of the deflector ① and remove it (**Fig. 9**).
 - To replace the deflector, follow the same steps in reverse.
- Carefully check the condition of the appliance, and more especially smoke-tightness : seals, fixings, and door and frame.
- Check the condition of the smoke flue and the connecting pipe ; all fittings should be in good mechanical condition and be smoke-tight.
- Clean the extractor fan inside the hood to get rid of any dust and if necessary clear the hot air convection system.

6 – SERVICING – MAINTENANCE OF THE VENTILATOR

6.1 – Dismantling of the ventilator support (Fig. 10)

- Slightly unscrew the three screws ① and remove the joint support ②.
- Remove the 2 fixing screws ③ of the blower.
- Take the blower out by pulling the grid.

Reassembling the blower.

Proceed in the reverse order to the dismantling

6.2 – Electric diagram (Fig. 1 and Fig. 11)

REGULAR MAINTENANCE

- Clean the glass with a damp cloth. If necessary, use a household cleaning product provided it complies with user instructions. Wait until the stove is completely cool before cleaning.
- Periodically clean the secondary air intake :
 - Use the vacuum cleaner ① to remove particles and dust trapped between the air guide and the glazed pane. If necessary, to make cleaning easier, slide a thin blade or a sheet of stiff card ② between the air guide and the pane to free trapped particles (**Fig. 12**).
 - Use the end of some metal object ② to scrape the bottom edge of the damper so as to remove any soot (**Fig. 13**).

Any soot or other particles are liable to prevent the formation of the secondary film of air protecting the glass from direct contact with the smoke and ensuring full combustion of the wood.

Cleaning should be done as soon as the glass is dirty and in any event must be done when the stove is completely out.

If localized and very obvious traces of soot (**Fig. 14**) reappear and spread, the air guide must be dismantled for more thorough cleaning (**Fig. 15**) :

- . Unhinge the door and lay it flat.
- . Remove the 3 screws.
- . Remove the air guide **A** and clean it.
- . Reinstall the assembly and check that the recommended play on the pane is complied with.

This operation must be performed by a qualified professional servicing agent.

- Make sure the catch-bolt on the door works properly ; if necessary, adjust as follows (**Fig 16**) :
 - To tighten the catch:
 - . Loosen screw ① and tighten screw ②.
 - . Give both screws a quarter turn and repeat if necessary.
 - N.B.** : This will increase the pressure of the sealing strip around the door.
 - To slacken the catch :
 - . Loosen screw ② and tighten screw ①
 - . Give both screws a quarter turn and repeat if necessary.
 - N.B.** : This will reduce the pressure of the sealing stop around the door.
- Clean the hot air grilles in the hood at regular intervals. How often you do this depends on the grilles : the smaller the holes, the quicker they get clogged up.

7 – GLOBAL TERMS OF WARRANTY

1. TERMS AND CONDITIONS

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, Deville guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to Deville company with in 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let Deville every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to solve them.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of Deville, according to the instructions of the latter. Prior to any return of supplies an agreement will be issued.

2. EXTEND

The warranty of Deville covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected (except for wear and tear parts) by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from Deville doesn't commit Deville. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer Deville is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of Deville, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by Deville can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

3. WARRANTY PERIOD

The agreed warranty period assured by Deville is the longer of 1 year from the day of the purchase of the appliance, subject to the above terms and conditions are fact that the claims covered by the conditions are requested within the required time. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

4. EXCLUSION

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to Deville.
- Consequently Deville can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the a earth ground connection, or a wrong drought of a fitting out).

Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by Deville : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension. Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by Deville, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales Deville - warranty".

Inhalt

	Seite
1 - BEZEICHNUNG	17
2 - BESCHREIBUNG UND RAUMBEDARF	17
2.1 - Beschreibung	
2.2 - Raumbedarf	
3 - UMGEBUNG UND ZUSATZAUSSTATTUNGEN.....	17
3.1 - UMBEDUNG	
3.2 - SONDERAUSSTATTUNGEN	
3.3 - MONTAGE DER SONDERAUSSTATTUNGEN	
3.4 - ELEKTRISCHER ANSCHLUß DES GEBLÄSES	
4 - ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS	17
4.1 - Lüftung des raums, in dem das gerät installiert ist	
4.2 - Anzünden des ersten Feuers	
4.3 - Brennstoff	
4.3.1 - Empfohlener Brennstoff	
4.3.2 - Verbotene Brennstoffe	
4.4 - Verwendung der Bedienungen und des Zubehörs	
4.5 - Anwendung	
4.5.1 - Anzünden	
4.5.2 - Arbeitsweise	
4.5.2.1 - <i>Diskontinuierliche und kontinuierliche Funktionsweise</i>	
4.5.2.2 - <i>Arbeitsweise bei geschlossenem Feuerraum</i>	
4.5.2.3 - <i>Gebhlaseeinheit Artikel</i>	
4.5.2.4 - <i>Entfernen der Asche</i>	
4.5.2.5 - <i>Sicherheitsregeln</i>	
5 - RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS.....	20
6 - INSTANDHALTUNG – WARTUNG DES VENTILATORS.....	20
7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN.....	22

Zur optimalen und zufriedenstellenden Nutzung Ihres Deville-Feuerraum-Einsatzes empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Anleitung in ihrer Gesamtheit vollständig durchzulesen.

Personen, welche die Richtlinien für Montage, Installation und Verwendung nicht beachten, sind für eventuelle Folgen selbst verantwortlich.

DAS VORLIEGENDE GERÄT MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN INSTALLIERT WERDEN.

ALLE ORTLICHEN UND NATIONALEN VORSCHRIFTEN SOWIE DIE EUROPÄISCHEN NORMEN MUSSEN BEI DER BENUTZUNG DES GERÄTES BEACHTET WERDEN. DAS GERÄT DARF NICHT VERÄNDERT WERDEN.

1 - BEZEICHNUNG

Dieser Heizensatz ist ein kontinuierliches auf einem Gitter verbrennendes Heizgerät, das nur mit Holz funktioniert, mit einer halbgeschlossenen Verbrennungskammer ausgestattet ist und so konzipiert wurde, um ihn in einen neugebauten Kamin oder in einen bereits existierenden Kamin einzubauen. Nennwert der Heizleistung gemäß der Norm EN 13229 bei einer Prüfung mit normalem Betrieb : 8 kW. Das Gerät entspricht den Richtlinien zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG.

2 - BESCHREIBUNG UND RAUMBEDARF

2.1 - Beschreibung

Nachstehend werden die in **Abb. 1** gezeigten Hauptteile des Feuerraum-Einsatzes aufgeführt. Der Feuerraum-Einsatzes ist aus 4 mm dickem Stahl gefertigt. Vor der Rückwand ist eine gußeiserner Kaminplatte eingesetzt.

Ein den Feuerraum-Einsatzes umhüllender Blechmantel bewirkt einen Kühlkreislauf um die Brennkammer und schützt die Wände des Kamins vor der Wärmestrahlung. Diese Ausstattung und Leistungsstärke.

Die gußeiserner Tür ist mit Dichtungen ausgestattet, welche für Abdichtung garantiert und lang anhaltenden Betrieb sorgen.

Imoberen Teil der Verglasung ist eine zusätzliche Luftzufuhröffnung angebracht. Diese soll beim Sauberhalten der Scheibe helfen und eine vollständigere Verbrennung des Holzes gewährleisten.

Durch ein 2 Geschwindigkeitsgebläse wird die Warmluftzirkulation beschleunigt. Durch diese Ausstattung kann der Warmluftstrom in 4 verschiedene Richtungen verteilt werden (Nachbarzimmer). Ohne Schlauch wird die Konvektion im Zimmer, in dem der Kamin aufgestellt ist, verbessert.

Gebläseleistung : 100m³/h.

C07832

Nettogewicht des Geräts	92 kg
Leergewicht (ohne Tür, Abweiser, Gitter und Kaminplatte)	54 kg

2.2 - Raumbedarf (Abb. 2)

3 - UMGEBUNG UND ZUSATZAUSSTATTUNGEN

3.1 - Umgebung

Der Feuerraum-Einsatz Kann in eine vorhandenen Kamin oder in einem neuen DEVILLE-Kamin eingebaut werden.

3.2 - Sonderausstattungen

Er kann auf Antrag mit folgendem ausgestattet werden :

- 4 Warmluftausgänge Ø 125 mm, Teil-Nr. C07006.EU01 zur Verteilung der Warmluft in benachbarte Räume (**Abb. 3**).
- Grill-Satz C07127.

3.3 - Montage der sonderausstattungen

Montage der Warmluftableitung C07006.EU01 :

- Diese als Extra gelieferte Einheit muss vor der Installation der Feuerstelle in den Kamin angebracht werden.
- Beziehen Sie sich für die Ausführung der Montage auf die Hinweise der beigefügten Gebrauchsanweisung.

3.4 - Elektrischer Anschluß des Gebläses

- Durch das mitgelieferte, etwa 1,5m lange Kabel wird der Anschluss an das elektronische Versorgungsnetz ermöglicht. Der Stecker befindet sich am unteren Teil hinten links des Heizeinsatzes und es muss an ihm (ohne Gewalt) gezogen werden, um es herauszubekommen. Planen Sie bei der Installation eine vielpolige Teilungsvorrichtung mit einer mindestens 3mm großen Kontaktöffnung ein: Durch diese Vorrichtung kann das Gerät vom elektrischen Versorgungsnetz isoliert werden. Die Installation muss der NFC 15100 entsprechen. Der Erdanschluss (grüner und gelber Draht) muss ausgeführt werden.
- Die Leistung beträgt 40 W – die Spannung 230 V.
- Es kann notwendig sein, den Ventilator oder den Heizeinsatz auszubauen: Lassen Sie das Kabel für diesen Fall lang genug, damit der Ausbau ohne Traktion des Kabels ausgeführt werden kann.

4 - ANWENDUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS

Dieser "geschlossene Feuerraum" ist ein echtes Heizgerät :

- Erhöhte Leistung
- Langanhaltender Betrieb bei reduzierter Verbrennung.

4.1 - Lüftung des raums, in dem das gerät installiert

- Beim Betrieb des Feuerraum-Einsatzes ist eine stärkere Luftzufuhr erforderlich, als die zur Erneuerung der Raumluft vorgeschriebene Zufuhr. Diese Luftzuführung ist Pflicht, wenn die Wohnung mit einer mechanischen Lüftung ausgestattet ist. Der Eingang der Luftzufuhr muß entweder direkt an der Außenwand, oder in einem von außen gelüfteten Raum angebracht sein. Er muß durch ein Gitter geschützt werden.
- Der **Ausgang** der Luftzufuhr muß direkt im Kaminschacht gelegen sein und so nahe wie möglich am Gerät austreten. Er muß verschließbar sein, wenn er direkt in das Zimmer eintritt.
- Der Querschnitt der Luftzufuhröffnung muß mindestens ein Viertel des Querschnitts des Schornsteins, auf jeden Fall jedoch betragen :
 - 50 cm² bei ausschließlicher Verwendung mit geschlossener Tür
 - 200 m² bei eventueller Verwendung bei offener Tür (nur bei gewissen Feuerräumen : siehe Gebrauchsanleitung).
- Ein Abschalten des Absauggebläses der mechanischen Lüftung kann sich als erforderlich erweisen, um beim Öffnen der Tür ein Zurückströmen der Rauchgase in das Zimmer zu vermeiden.

4.2 - Anzünden des ersten Feuers

- Nach Aufbau des Kamins und Einsetzen des geräts ist die für die Baumaterialien erforderliche Trockenzeit abzuwarten (2 bis 3 Wochen).
- Nach dem ersten Anzünden (**Siehe Abschnitt 4.5.1**) während der ersten Betriebsstunden ein mäßiges Feuer unterhalten und dabei das Gerät nur schwach laden (ein Holzsplit von Ø 15 cm), wobei der Schieber der Luftzufuhr in mittlere Stellung zu bringen ist (**Abb. 4**) : Es kommt zum schrittweisen Temperaturanstieg aller Teile des Kamins und zur normalen Wärmeausdehnung des Geräts.
- Bei den ersten Anwendungen kann das Gerät einen Farbgeruch abgeben. Um diese Belästigung einzuschränken, das Zimmer gut lüften.

4.3 - Brennstoff

4.3.1 - Empfohlener Brennstoff

Hartholz : Eiche, Weiß- und Rotbuche, Eßkastanie, usw.
Maximale Ladehöhe : 20 cm.

Wir empfehlen die Verwendung von sehr trockenem Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeit, was einer zweijährigen Lagerzeit nach dem Schlagen des Holzes entspricht. Dies ermöglicht eine optimale Heizleistung und vermeidet die Verrußung von Abzugsrohr und Vergladung.

Nadelhölzer (Kiefer, Tanne, Fichte, usw) sind zu vermeiden, da bei ihrer Verwendung das Geräts und das Rauchabzugsrohr häufiger gereinigt werden müssen.

4.3.2 - Verbotene Brennstoffe

Außer Holz sind alle anderen Brennstoffe verboten, insbesondere Kohle und ähnliche Stoffe.

Große Feuer mit kleinen Holzstücken, Reisig, Brettchen, Stroh und Karton sind gefährlich und deshalb zu vermeiden.

Das Gerät darf nicht als Müllverbrennungsofen benutzt werden.

4.4 - Verwendung der bedienungen und des zubehörs

- Schieber der Luftzufuhr :
Ist mit dem Schürhaken zu betätigen.
- Türgriff :
Ist mit dem Schürhaken zu betätigen (**Abb. 5**).

4.5 - Anwendung

4.5.1 - Anzünden

- Den Schieber der Luftzufuhr öffnen.
- Auf dem Gitter zerknülltes Papier und sehr trockene Holzspäne (dünne Zweige), darüber Holzsplitte größeren Querschnitts (etwa Ø 3 bis 5 cm) auflegen.
- Das Papier anzünden und die Tür wieder schließen (oder diese zum Beschleunigen des Anzündvorgangs leicht offen lassen, dabei jedoch ein Austreten von Rauch aus dem Gerät vermeiden).
- Nachdem die ganze Ladung Anzündholz gut in Brand geraten ist, die Tür öffnen und das Gerät mit dem empfohlenen Brennstoff laden.

4.5.2 - Arbeitsweise

4.5.2.1 - Diskontinuierliche und kontinuierliche Funktionsweise

- Die diskontinuierliche Funktionsweise benötigt alle ¾ Stunden ein Nachlegen. Diese besonders umweltschonende Funktionsweise sollte bevorzugt werden.
- Das Gerät kann ebenfalls eine kontinuierliche Funktionsweise leisten, wenn die Anweisungen der diskontinuierlichen Funktionsweise nicht befolgt werden können oder eine geringere Leistung gewünscht wird. In diesem Falle kann die maximale Leistung für einen 2 oder 3-Stunden-Zeitraum erreicht werden. Eine reduzierte Geschwindigkeit bei schwacher Leistung ist für einen Zeitraum von 10 Stunden möglich.

- Die Leistung bei diskontinuierlicher Funktionsweise :
 - Erreicht bei einem Abzug von 12 Pa mit einer 2 kg Holzladung in Form eines einzigen, ungespaltenen Holzschettes.
 - Stündliches Nachladen auf ein etwa 0,25 kg (etwa 3 cm hohes) Aschebett bei maximaler Luftzufuhr.
 - Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei $\frac{3}{4}$ stündlichem Nachlegen erreicht wird.
- Die Leistung bei kontinuierlicher Funktionsweise :
 - Diese Leistung wurde bei einem Zug von 12 Pa mit einer Ladung von 5,4 kg Holz erhalten. Die Holzladung bestand aus 2 nicht gespaltenen Rundstücken.
 - Alle 2 Stunden Nachladen auf ein etwa 0,25 kg (etwa 3 cm hohes) Aschebett bei maximaler Luftzufuhr.
 - Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei einem 2-stündigen Nachlegen erreicht wird.
- Die langsame Verbrennung bei kontinuierlicher Funktionsweise :
 - Erreicht bei einem Abzug von 6 Pa mit einer 9 kg-Ladung harter, ungespaltenen Holzschette und bei Bevorzugung großer Durchmesser (größer als 16 cm).
 - Nachlegen auf ein etwa 0,2 kg (etwa 2,5 cm hohes) Aschebett bei geschlossener Luftzufuhr.

4.5.2.2 - Arbeitsweise bei geschlossenem Feuerraum

- Die Einstellung des Feuers erfolgt durch Wahl einer den Bedürfnissen entsprechenden Ladung und durch Verstellen des Schieber der Luftzufuhr : **Siehe 4.5.2.1.**
- Für lang anhaltenden Sparbetrieb ist auf eine nur noch schwach rote Glut nachzulegen.
- Um ein schnelles Auflammen zu erhalten, das Feuer durch Anzündholz wieder entflammen, größere Holzstücke nachlegen und eventuell die Tür einige Minuten offenhalten, um das Anzünden zu beschleunigen. Dabei das Gerät nicht aus den Augen lassen. Dann die Tür wieder schließen. Dieses Verfahren ermöglicht eine Beschleunigung des Brennvorgangs, insbesondere bei feuchtem Holz.
- Vor dem Nachlegen während der Verbrennungsphase der Glut den Gang des Feuers ändern (zum Beispiel von normalem Betrieb auf Sparbetrieb übergehen), um dem Feuerraum und dem Rauchgasabzug eine allmähliche Betriebsänderung zu ermöglichen.
- Um zu Vermeiden, dass beim Nachlegen Rauch oder Ascheteilchen aus der Tür in den Raum eintreten, sind beim Öffnen der Tür mehrere Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen :

- Den Ventilator abschalten, um ein Ansaugen eventuell aus dem Gerät fallender Asche zu vermeiden ;
- Die Tür leicht öffnen, etwas warten, um sich den der geöffneten Tür entsprechenden Zug einstellen zu lassen, und dann die Tür langsam öffnen.

- Ein Sparbetrieb mit kleinem Feuer begünstigt, besonders bei Wetter mit Warmlufteinbruch oder bei Verwendung von feuchtem Holz, die Ablagerungen von Ruß und Teer. Dies kann durch zeitweiliges Übergehen zu normalem Feuer während des Sparbetriebs verringert werden.
- Nach Sparbetrieb kann die Glasscheibe durch eine leichte Rußschicht getrübt werden. Diese Rußschicht verschwindet normalerweise bei Feuer durch thermische Zersetzung.
- Die Verbrennungskammer muss immer, außer beim Nachlegen, geschlossen bleiben, um jeglichen Rauchaustritt zu verhindern.

4.5.2.3 - Gebläseeinheit Artikel

- VERWENDUNG (Fig. 11)

Ein Drehzahl wählen :

- . Kleine Schnelligkeit, Wähler 13 in Position I.
- . Große Schnelligkeit, Wähler 13 in Position II.

Das Gerät in Heizung setzen.

Für Ausführungen mit Thermostat, mit Wahlschalter 14 automatischen (AUTO) oder manuellen (MANU) Betrieb wählen 14:

- . **Bei Position MANU** werden Betrieb und Abschalten des Ventilators vom Bediener erzwungen. Diese Position ermöglicht sofortiges Einschalten des Gebläses und erfordert manuelle Abschaltung.
- . **Bei Position AUTO** wird der Ventilator automatisch betrieben, wenn das ganze Gerät warm ist, allgemein während der folgende Stunde der Zündung. Sein Gang ist abgestellt wenn das Gerät kalt ist, allgemein mit der Auslöschung der Einsatz.

Um sowohl von schnellem Starten als auch automatischer Abschaltung zu profitieren, beim Anzünden die Position MANU verwenden, dann bei warmem Gerät auf Position AUTO schalten. Dieses schaltet dann automatisch ab.

4.5.2.4 - Entfernen der Asche

- Die zur Verbrennung des Holzes benötigte Luft wird bei offenem Schieber unter dem Gitter zugeführt. Diese Luft sorgt gleichzeitig für die Kühlung des Gitters. Ein regelmäßiges Entfernen der Asche ist deshalb unerlässlich, um optimale Heizleistung zu erhalten und Beschädigungen des Gitters durch Überhitzung zu vermeiden.

- Die Asche kann mittels des Schabers (**Abb. 6**) vom Gitter entfernt werden.
- Der unter dem Gitter befindliche Aschenkasten kann leicht mit Hilfe des Schürhakens herausgezogen werden.
- Die Asche darf nie bis in Höhe des gußeisernen Gitters des Feuerraums ansteigen.

4.5.2.5 - Sicherheitsregeln

- Das Feuer auf keinen Fall durch Aufspritzen von Wasser löschen.
- Die Glasscheibe des Geräts ist sehr heiß. Auf Verbrennungsgefahr achten, insbesondere für Kinder.
- Der Feuerraum gibt eine bedeutende Wärmemenge durch Strahlung durch die Scheibe ab. Deshalb sind keine Materialien oder wärmeempfindliche Gegenstände in einem Abstand von weniger als 1.50 von der Verglasung aufzubewahren.
- Den Inhalt des Aschenkastens in einen Behälter aus Metall oder nichtbrennbarem Material, der ausschließlich für diesen Zweck vorgesehen ist, leeren. Anscheinend abgekühlte Asche kann auch nach einem längeren Zeitraum noch sehr heiß sein.
- Keine leicht entzündlichen Materialien in der Nähe des Geräts oder in der Holzablage aufbewahren.
- Insbesondere ist unter dem Gerät kein Holz aufzubewahren.
- Schieben Sie, im Falle eines Kaminfeuers, den Luftregler in die geschlossene Position.

5 - RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS

Ein mechanisches Kaminfegen des Schornsteins ist obligatorisch. Dieses muß mehrmals jährlich, dabei zumindest einmal während der Heizperiode, durchgeführt werden. Das mit der Durchführung beauftragte Kaminfegerunternehmen muß eine Bescheinigung ausstellen.

Zum Kaminfegen ist folgendes durchzuführen :

- Abmontieren des Abweisers :
 - Den Abweisers ① zum Abmontieren anheben und nach vorn ziehen (**Abb. 7 und 8**).
 - Den hinteren Teil des Abweisers ① absinken lassen und letzteren herausziehen (**Abb. 9**).
 - Wiedereinbau des Abweisers : In umgekehrtem Sinn wie beim Ausbau vorgehen.
- Dichtungen, Verriegelung, anschlagende Teile (Tür, Rahmen) überprüfen. Den Zustand des Geräts, insbesondere der für die Abdichtung verantwortliche Teile, wie Dichtungen, Verriegelung, anschlagende Teile (Tür, Rahmen) überprüfen.
- Den Zustand des Rauchabzugrohrs und des Anschlußrohrs prüfen. Alle Rohre müssen mechanisch gut halten und dicht sein.

- Das Innere des Kaminschachts mit einem Staubsauger reinigen, um Staubanemmlungen zu vermeiden. Eventuell die Warmluft-Konvektionsrohre freilegen.

Bei Fehlern oder Störungen das Gerät oder die Anlage von einer Fachkraft instandsetzen lassen.

6 - INSTANDHALTUNG - WARTUNG DES VENTILATORS

6.1 - Abbau der Ventilatorbasis (Abb. 10)

- Lösen Sie die 3 Schrauben ① und nehmen Sie den Sockel ab ②.
- Lösen Sie die 2 Schrauben ③ der Gebläsebefestigung.
- Entnehmen Sie das Gebläse indem Sie am Feuerrost ziehen.

Wiedereinbau des Gebläses

Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge des Abbaus.

6.2 - Elektrischer Plan (Abb.1 und Abb. 11)

LAUFENDE WARTUNG

- Die Scheibe mit einem feuchten Lappen und Asche reinigen. Falls nötig, ein geeignetes Haushalts-Reinigungsmittel, seinen Anwendungsbedingungen gemäß, verwenden, bis das Gerät vollkommen erkaltet ist.
- Regelmäßig die Zuleitungsleiste der Zusatzluft reinigen.
 - Mit einem Staubsauger ① die zwischen Luftführung und Glas eingeklemmten Teilchen entfernen. Gegebenenfalls zur Erleichterung der Reinigung (Lösen von Teilchen) eine dünne Klinge oder ein Stück festen Kartons ② zwischen Luftführung und Glas einschieben (**Abb. 12**).
 - Mit dem Ende eines metallenen Werkzeugs 2 die untere Kante der Zusatzluft-Zuleitungsleiste abkratzen, um angesammelten Ruß zu entfernen (**Abb. 13**).

Diese Teilchen behindern die Bildung der Zusatzluftschicht, welche die Scheibe vor dem direkten Kontakt mit den Rauchgasen schützt und eine vollständigere Verbrennung des Holzes bewirkt.

Diese Maßnahmen sind sofort nach Auftreten einer Verschmutzung zu ergreifen. Jedoch ist abzuwarten, bis das Feuer vollständig erloschen ist.

Wenn örtliche sehr starke Ruß-Ablagerungen (**Abb. 14**) auftreten und sich vermehren, so muss die Luftführung abmontiert werden, um eine komplettere Reinigung durchzuführen (**Abb. 15**) :

- Die Tür aus ihren Angeln heben und flach ablegen.

- . Die 3 Schrauben entfernen.
- . Die Luftführung **A** entfernen und reinigen.
- . Alles wieder montieren und sicherstellen, daß das für die Scheibe empfohlene Spiel eingehalten wird.

Diese Maßnahmen sind von einer ausgebildeten Fachkraft durchzuführen.

- Die Wirksamkeit der Einrastung des Türverschlusses prüfen. Falls nötig, folgende Einstellugun durchführen (**Abb.16**).

- Für ein härteres Einrasten :

- . Nacheinander die Schraube ① lösen und die Schraube ② festziehen.
- . Die beiden Schrauben um eine Vierteldrehung drehen. Falls nötig, wiederholen.

HINWEIS: Hierdurch wird die Andrückkraft der Türdichtung auf den Feuerraum erhöht.

- Für ein weicheres Einrasten :

- . Nacheinander die Schraube ② lösen und die Schraube ① festziehen.
- . Die beiden Schrauben um eine Vierteldrehung drehen. Falls nötig, wiederholen.

HINWEIS: Hierdurch wird die Andrückkraft der Türdichtung auf den Feuerraum verringert.

- Regelmäßig die Gitter der Warmluftausgänge der Kaminschachtabdeckung reinigen. Je feinmashiger sie sind, desto schneller verstopfen sie. Die Häufigkeit der Reinigungsmaßnahmen ist dieser Tatsache anzupassen.

7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1. MODALITÄTEN

Außer der gesetzlichen Garantie für verborgene Mängel, garantiert DEVILLE im Falle von sichtbaren Mängeln oder Abweichungen des gelieferten Materials vom bestellten Material die Wahrung.

Ungeachtet der Bestimmungen gegenüber dem Spediteur, müssen die Reklamationen der sichtbaren Mängel, die bei der Annahme des Materials entdeckt wurden schriftlich (per Einschreiben mit Empfangsbestätigung) innerhalb von fünf Tagen nach der Feststellung der Mängel eingereicht werden. Der Käufer muss jeglichen Nachweis der festgestellten Mängel oder Defekte liefern. Außerdem muss er DEVILLE die Möglichkeit lassen, die Feststellung der Mängel oder Defekte selbst vorzunehmen und diese zu beseitigen. Desgleichen muss der Käufer DEVILLE die nicht konformen Materialien zur Verfügung stellen, gemäß den Anweisungen von DEVILLE. Rücksendungen des Materials dürfen nur mit unserer ausdrücklichen Genehmigung erfolgen.

2. UMFANG

Abgesehen von Entschädigungen und Schadensersatzzahlungen deckt die DEVILLE - Garantie den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Materials oder des defekten Elements (außer Verschleißteile) durch seinen Servicedienst unter Ausschluss von Arbeits-, Anfahrts- und Transportkosten.

Haarrisse, die bei emaillierten Geräten auftreten, werden nicht als Fabrikationsfehler betrachtet. Sie sind die Folge von Ausdehnungsdifferenzen Blech-Email oder Gusseisen-Email und ändern nichts an der Haftung. Die gelieferten Ersatzteile haben eine Garantie von sechs Monaten ab Rechnungsdatum. Jede zusätzliche Garantie, die mit einem Vertragspartner von DEVILLE getroffen wurde, verpflichtet DEVILLE zu nichts. Die Vorlage des Garantiescheins, der mit dem Datumstempel des Vertragspartners von DEVILLE versehen ist, wird bei in Anspruchnahme der Garantie verlangt.

Entweder muss dieser Garantieschein bei Antrag auf Reparation des unter Garantie stehenden Gerätes vorgelegt werden oder ein abtrennbarer Abschnitt des Gebrauchscheins muss DEVILLE innerhalb der bewilligten Frist zugesendet werden. Notfalls kann das Datum auf der von DEVILLE ausgestellten Rechnung in Erwägung gezogen werden. Die Intervention während der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

3. DAUER

Die von DEVILLE vertraglich gesicherte Garantie beläuft sich auf ein Jahr ab Kaufdatum unter Vorbehalt, dass die vorgesehenen Reklamationen bereits innerhalb der bewilligten Frist formuliert wurden. Die Reparatur, der Austausch oder die Änderung eines Teils während der Garantiezeit hat weder eine Verlängerung der Garantie zur Folge noch Entschädigungen für diverse Kosten wie Lieferverzug, Unfall oder jegliche andere Schäden.

4. AUSNAHME

Die Garantie ist in folgenden als Beispiel wertenden Fällen nicht gültig : Installation und Montage von Geräten dessen Kosten nicht zu Lasten von DEVILLE gehen. Daraus folgt, dass DEVILLE nur bei materiellen Schäden oder Personenschäden durch eine Installation, die nicht den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Anordnungen entsprechen, zur Verantwortung gezogen werden kann (z.B. das Nichtvorhandensein eines Erdanschlusses : schlechte Installation)

Normale Materialabnutzung oder anormale Materialbenutzung und – verwendung, besonders im Falle einer Industrie- oder Handelsbenutzung oder der Einsatz des Materials unter anderen Bedingungen für die der Material nicht konstruiert wurde. Diese ist z.B. der Fall bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedingungen in der Gebrauchsanweisung von DEVILLE : Exposition an äußere Bedingungen, wie extreme Feuchtigkeit oder anormale Spannungsvariationen. Anomalien, Beschädigungen oder Unfälle, die durch Schock, Fall, Vernachlässigung, Beaufsichtigungs- oder Wartungsfehlern verursacht wurden.

Änderungen, Transformationen oder Interventionen, die von Personen oder Unternehmen, die nicht von DEVILLE zugelassen sind, durchgeführt wurden oder die mit Ersatzteilen, die weder Originalteil noch vom Hersteller zugelassen sind, realisiert wurden.

5. BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

Diese Bedingungen vervollständigen und präzisieren die oben angesprochenen allgemeinen Garantiebedingungen und haben gegenüber denen auf dem beiliegenden Blatt „Besondere Geschäftsbedingungen von DEVILLE - Garantie“ Vorrang.

Indice

	Pagina
1 - CARATTERISTICHE GENERALI.....	24
2 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI	24
2.1 - Descrizione	
2.2 - Dimensioni	
3 - RIVESTIMENTO E ACCESSORI COMPLEMENTARI	24
3.1 - Rivestimento	
3.2 - Accessori opzionali	
3.3 - Montaggio degli accessori opzionali	
3.4 - Collegamento elettrico del kit di ventilazione	
4 – CONDIZIONI DI IMPIEGO DEL FOCOLARE	25
4.1 – Ventilazione del locale nel quale viene installato l'impianto	
4.2 - Prima accensione	
4.3 - Combustibile	
4.3.1 - Combustibile consigliato	
4.3.2 - Combustibili vietati	
4.4 - Impiego degli organi di regolazione e accessori	
4.5 - Impiego	
4.5.1 - Accensione	
4.5.2 - Funzionamento	
4.5.2.1 - <i>Funzionamento intermittente e continuo</i>	
4.5.2.2 - <i>Funzionamento a focolare chiuso</i>	
4.5.2.3 - <i>Kit di ventilazione</i>	
4.5.2.4 - <i>Eliminazione delle ceneri</i>	
4.5.2.5 - <i>Norme di sicurezza</i>	
5 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA.	27
6 - MANUTENZIONE DEL VENTILATORE.....	27
7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA	29

Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni per potere sfruttare al massimo e nel modo più soddisfacente il Vostro focolare DEVILLE. Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, installazione e utilizzazione.

**L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO IN CONFORMITÀ ALLE SPECIFICHE NORME IN VIGORE DELLA D.T.U.
L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE QUALIFICATO.
OGNI REGOLAMENTAZIONE LOCALE E NAZIONALE, COSÌ COME LE NORME EUROPEE VANNO RISPETTATE QUANDO SI USA L'APPARECCHIO.
L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE MODIFICATO.**

1 - CARATTERISTICHE GENERALI

Questo focolare « inserto » è un apparecchio di riscaldamento continuo a combustione su griglia funzionante esclusivamente a legna, a camera di combustione semi-chiusa e concepito per essere incastrato in un camino da costruire o in un focolare esistente.

Potenzialità termica nominale in conformità alla norma EN 13229 rilevata durante una prova effettuata a regime di fuoco normale : 8 kw.

Apparecchio conforme alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE modificata dalla Direttiva 93/68/CEE.

2 - DESCRIZIONE E DIMENSIONI

2.1 - Descrizione

Di seguito vengono indicati i principali componenti che costituiscono il focolare (**Rif. nella Fig. 1**).

Il focolare è dotato di una camera di combustione in acciaio con spessore 4 mm e di un fondo rivestito da una piastra in ghisa.

Un rivestimento in lamiera garantisce un circuito di aria di raffreddamento attorno alla camera di combustione e protegge le pareti del camino dalla radiazione termica : una garanzia di sicurezza e di elevate prestazioni.

La portina in ghisa è dotata di guarnizioni che garantiscono la tenuta ermetica e una notevole autonomia di funzionamento.

Il regime di fuoco viene regolato dal comando registro aria collocato nella parte inferiore della portina.

Nella parte superiore dei vetri è integrata un'entrata aria secondaria che mantiene il vetro pulito e garantisce una migliore combustione della legna.

Un kit di ventilazione a doppia velocità permette di attivare la circolazione dell'aria calda. Tale kit permette di inviare un flusso di aria calda in 4 direzioni diverse (stanze adiacenti). Non essendo dotato di guaine, il kit migliora la convezione nella stanza in cui viene installato il camino.

Capacità del kit di ventilazione : 100m³/h.

	C07832
Peso netto del focolare	92 kg
Peso del focolare senza portine, deflettore, griglia e piastra focolare	54 kg

2.2 - Dimensioni (Fig. 2)

3 - RIVESTIMENTO E ACCESSORI COMPLEMENTARI

3.1 - Rivestimento

Il focolare può essere installato all'interno di un camino già esistente oppure di un camino nuovo DEVILLE.

3.2 - Accessori opzionali

Su richiesta, il focolare può essere dotato dei seguenti accessori :

- 4 bocchette d'aria calda Ø 125 mm Rif. C07006.EU01 che consentono di distribuire il calore nelle stanze adiacenti (**Fig. 3**).
- Di un kit barbecue C07127.

3.3 - Montaggio degli accessori opzionali

Montaggio delle prese aria calda C07006.EU01 :

- Quest'insieme, fornito in optional, deve essere montato prima della sistemazione del focolare nel camino.
- Per effettuare il montaggio riportarsi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso allegata a questo optional.

3.4 - Collegamento elettrico del kit di ventilazione

- L'impianto è dotato di un cavo flessibile con lunghezza pari a circa 1,5 m che permette il collegamento alla rete di alimentazione elettrica. L'estremità del cavo si trova in basso, nella parte posteriore sinistra del focolare ; per estrarla, occorre tirare il cavo (senza forzare). Prevedere sull'impianto fisso un dispositivo di separazione omipolare avendo una distanza dei contatti di almeno 3mm : questo dispositivo permetterà di isolare l'apparecchio dalla rete d'alimentazione elettrica. L'installazione deve essere conforme alla norma NFC 15100, in particolare deve essere collegata la messa a terra (filo verde e giallo).
- La potenza nominale del kit di ventilazione è pari a 19 W con tensione di alimentazione da 230 V.

- Potrebbe risultare necessario estrarre il ventilatore o l'interno dal proprio alloggiamento : in questo caso prevedere una lunghezza del cavo sufficiente in modo tale che le operazioni possano essere effettuate senza provocare una trazione del cavo.

4 - CONDIZIONI DI IMPIEGO DEL FOCOLARE

Il funzionamento a "focolare chiuso" costituisce un vero e proprio impianto di riscaldamento :

- Rendimento elevato
- Funzionamento a regime ridotto di lunga durata.

4.1 - Ventilazione del locale nel quale viene installato l'impianto

- La presenza del focolare richiede un apporto di aria supplementare rispetto a quello necessario al ricambio di aria regolamentare. Nel caso in cui l'abitazione fosse dotata di un impianto di ventilazione meccanico, è obbligatorio prevedere una presa d'aria.
- La **presa** d'aria, collegata direttamente all'esterno oppure situata in un locale ventilato sull'esterno, deve essere protetta da una griglia.
- L'uscita aria può essere collocata direttamente all'interno del camino quanto più vicino possibile all'impianto. Quando l'aria viene immessa direttamente nella stanza, dovrà essere possibile otturare l'uscita.
- La sezione della presa d'aria deve corrispondere almeno ad un quarto della sezione della canna fumaria :
 - 50 cm² per un uso unicamente con la porta chiusa.
 - 200 cm² per un uso possibile con la porta aperta (para qualche modello solo : vedere le istruzioni di uso).
- Quando si apre la portina del focolare, arrestare l'aspiratore meccanico se si vuole evitare che il fumo non si diffonda nella stanza.

4.2 - Prima accensione

- Dopo la realizzazione e l'installazione del camino, rispettare il tempo di essiccazione dei materiali impiegati per la costruzione (2-3 settimane).
- Dopo la prima accensione (**v. paragrafo 4.5.1**), durante le prime ore di funzionamento si consiglia di mantenere un regime di fuoco moderato limitando l'alimentazione (1 ceppo da Ø 15 cm) con il comando registro aria in posizione intermedia (**Fig. 4**) : progressive aumento di temperatura degli elementi complessivi del camino e dilatazione normale dell'apparecchio.
- Durante i primi impieghi, aerare il locale per evitare il diffondersi nell'ambiente di un odore di vernice fresca.

4.3 - Combustibile

4.3.1 - Combustibile consigliato

Legna secca : quercia, betulla, faggio, castagno, ecc.
Altezza massima di carico : 20 cm.

Si consiglia di impiegare legna molto secca, 20% di umidità max, tagliata da 2 anni e depositata in luogo coperto, in modo da ottenere rendimenti massimi ed evitare l'annerimento della canna fumaria e del vetro.

Evitare l'impiego di legna resinosa (pini, abeti, ecc.) che rende necessaria una manutenzione più frequente dell'apparecchio e della canna fumaria.

4.3.2 - Combustibili vietati

Ogni combustibile che non sia legna è proibito, specie il carbone e i suoi derivati.

Devono essere evitate le pericolose fiammate provocate da pezzetti di legna, rametti, assi, paglia, cartone.

L'apparecchio non deve essere usato come inceneritore di rifiuti.

4.4 - Impiego degli organi di regolazione e accessori

- Comando registro aria :
Deve essere manovrato mediante l'attizzatoio.
- Maniglia della portina :
Deve essere manovrata mediante l'attizzatoio (**Fig. 5**).

4.5 - Impiego

4.5.1 - Accensione

- Aprire il comando registro aria.
- Collocare sulla griglia carta spiegazzata e pezzetti di legna molto secca (rametti), quindi ceppi di legna tagliata con sezione maggiore (ca. Ø 3-5 cm).
- Accendere la carta e richiudere la portina (o lasciarla socchiusa per accelerare l'accensione evitando che il fumo fuoriesca dall'apparecchio).
- Quando la legna fine si è infiammata, aprire la portina e alimentare il focolare con il combustibile consigliato.

4.5.2 - Funzionamento

4.5.2.1 - Funzionamento intermittente e continuo

- Il funzionamento intermittente richiede un caricamento ogni ¾ d'ora.
Bisogna privilegiare questo modo di funzionamento particolarmente rispettoso dell'ambiente.

- L'apparecchio puo'anche assicurare un funzionamento continuo quando le costrizioni dell'intermittenza non possono essere rispettate o quando una potenza ridotta è ricercata. In questo caso, la potenza massima puo' essere ottenuta per una durata di 2 o 3 ore e un'andatura ridotta, a potenza bassa, di una durata di 10 ore è possibile.
- La potenza nominale in funzionamento intermittente :
 - Ottenuta sotto un tiraggio di 12 Pa, con una carica di legna di 2 kg, sotto forma di un ceppo di legna dura spaccata.
 - Ricaricare ogni $\frac{3}{4}$ d'ora su uno strato di brache di 0,25 kg (ossia 3 cm di spessore) con la regolatura d'aria in posizione d'apertura massima.
 - La potenza annunciata è la potenza media ottenuta con ogni carico di $\frac{3}{4}$ d'ora.
- La potenza nominale in funzionamento continuo :
 - Ottenuta con un tiraggio pari a 12 Pa, con un'alimentazione di legna pari a 5,4 kg, costituita da 2 ceppi di legna secca non tagliata.
 - Ricaricare ogni 2 ore su uno strato di brache di più o meno 0,25 kg (ossia 3 cm di spessore) con la regolazione dell'aria in posizione d'apertura massima.
 - La potenza annunciata è la potenza media ottenuta con ogni caricamento di 2 ore.
- La combustione lenta in funzionamento continuo :
 - Ottenuta sotto un tiraggio di 6 Pa con un carico di 9 kg costituito da un ceppo di legna dura non spaccata privilegiando i grandi diametri (superiori ai 16 cm).
 - Ricaricare su uno strato di brache di circa 0,2 kg (ossia 2,5 cm di spessore) chiudendo completamente la regolatura d'aria.

4.5.2.2 – Funzionamento a focolare chiuso

- Si ottiene il regime desiderato scegliendo l'alimentazione di fuoco adeguato regolando il comando registro aria : **v 4.5.2.1.**
- Per ottenere un regime ridotto di lunga durata, alimentare il fuoco su un letto di braci appena roventi.
- Se si desidera ravvivare rapidamente la fiamma, alimentare il fuoco con legna fine, socchiudere la portina, aspettare qualche attimo per avviare il tiraggio, controllare il funzionamento del focolare e richiudere infine la portina. Questa operazione consente di accelerare il rinvio della fiamma, in particolare quando la legna è umida.
- Eseguire i passaggi da un tipo di regime all'altro (ad esempio da normale a ridotto) prima di alimentare il fuoco, durante la fase di combustione delle braci, al fine di consentire all'apparecchio e alla canna fumaria di passare gradualmente da un regime all'altro.
- Per evitare le fuoriuscite dei fumi e le ricadute di cenere nell'ambiente durante l'operazione di ricarica,

sono necessari vari accorgimenti nell'aprire la portina :

- Arrestare il ventilatore per non aspirare le ceneri che potrebbero cadere davanti all'apparecchio.
- Aprire leggermente la portina, attendere un momentino prima di innescare il tiraggio corrispondente al funzionamento portina aperta e aprire poi lentamente la portina.
- Il funzionamento continuo a regime ridotto, soprattutto nei periodi con temperature più miti o in caso di legna umida, determina una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e catrame. Alternare periodi di regime ridotto con altri di regime normale.
- Dopo un funzionamento a regime ridotto, il vetro potrebbe annerirsi a causa di un lieve deposito di bistro che scompare normalmente, per pirolisi, quando il regime del fuoco diventa più vivo.
- La camera di combustione deve sempre rimanere chiusa, tranne al momento della ricarica, in modo da evitare ogni traboccamento di fumo.

4.5.2.3 - Kit di ventilazione

- Utilizzazione **(Fig. 11)**:

Scegliere una velocità di ventilazione:

- Piccola velocità, selettore 13 in posizione I
- Grande velocità, selettore 13 in posizione II.

Mettere l'apparecchio in riscaldamento.

Scegliere il funzionamento automatico (AUTO) o manuale (MANU) tramite il selettore 14 :

- **Posizione MANU** : marcia forzata e arresto forzato del ventilatore. Con questa posizione si ottiene l'avviamento immediato della soffiante e richiede un arresto manuale.
- **Posizione AUTO** : marcia automatica del ventilatore, quando la totalità dell'apparecchio è calda, generalmente durante l'ora che segue l'accensione. Il suo funzionamento è interrotto quando è freddo, generalmente all'estinzione del focolare.

Per ottenere al tempo stesso l'avviamento immediato e l'arresto automatico, impiegare la posizione MANU all'accensione e passare poi in posizione AUTO quando l'apparecchio è caldo. In questo modo l'arresto sarà automatico.

4.5.2.4 - Eliminazione delle ceneri

- L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando il comando registro aria è aperto. Tale aria garantisce anche il raffreddamento della griglia. Per ottenere rendimenti ottimali ed evitare il danneggiamento della griglia a causa del surriscaldamento, occorre quindi evitare che la griglia si ostruisca eliminando regolarmente le ceneri dalla griglia e dal cassetto.

- Il raschietto permette di eliminare le ceneri dalla griglia (**Fig. 6**).
- Il cassetto ceneri posto sotto la griglia è facilmente estraibile afferrandolo per il manico.
- Il livello delle ceneri non deve mai raggiungere la griglia in ghisa del focolare.

4.5.2.5 - Norme di sicurezza

- Non versare mai acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro dell'apparecchio è incandescente : fare attenzione ai rischi di ustione in particolare in presenza di bambini.
- Il focolare sprigiona per radiazione una notevole quantità di calore attraverso il vetro : non collocare materiali e oggetti sensibili al calore ad una distanza inferiore a 1,50 m dal vetro.
- Vuotare il contenuto del cassetto ceneri in un recipiente metallico o non infiammabile impiegato solo per questo scopo. Le ceneri apparentemente raffreddate possono essere ancora incandescenti anche dopo un periodo di raffreddamento.
- Non collocare mai materiali facilmente infiammabili nei pressi del focolare e del portalegna.
- In particolare, non accumulare legna sotto l'apparecchio.
- In caso di incendio nel condotto, mettere la valvola d'aria in posizione chiusa.

5 - CONSIGLI PER LA PULIZIA E LA MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DELLA CANNA FUMARIA

Si raccomanda di pulire la canna fumaria con spazzatura meccanica più volte all'anno e almeno una volta nella stagione invernale. L'operatore deve rilasciare un certificato.

Durante le operazioni di pulizia, procedere come segue :

- Smontaggio del deflettore :
 - Sollevare il deflettore ① e portarlo in avanti (**Fig. 7 e 8**).
 - Fare scivolare verso il basso la parte posteriore del deflettore ① ed estrarlo (**Fig. 9**).
 - Per rimontare il deflettore, procedere nel senso inverso dello smontaggio.
- Verificare completamente lo stato dell'apparecchio e in particolare gli elementi di tenuta : guarnizioni e organi di chiusura, deformazione delle parti d'appoggio (portina, telaio).
- Verificare lo stato della canna fumaria e del tubo di raccordo : tutti i collegamenti devono presentare una buona tenuta stagna e conserverà l'ermeticità.
- Pulire con aspiratore l'interno della cappa per evitare l'accumulo di polveri. Se necessario, liberare il circuito di convezione d'aria calda.

In caso di anomalia, fare riparare l'apparecchio o l'installazione da un tecnico specializzato.

6 - MANUTENZIONE DEL VENTILATORE

6.1 - Smontaggio del supporto ventilatore (Fig. 10)

- Svitare di qualche giro le 3 viti ① e togliere il poggia-giuntura ② .
- Togliere le 2 viti ③ di fissazione della soffieria .
- Uscire la soffieria tirando sulla griglia.

Rimontaggio della soffieria.

Seguire la procedura inversa dello smontaggio

6.2 - Schema dei collegamenti elettrici (Fig. 1, Fig. 11)

MANUTENZIONE ORDINARIA

- Pulire il vetro con un panno umido e cenere e, se necessario, impiegare un detersivo rispettando le istruzioni riportate nel manuale d'uso. Per eseguire tale operazione, attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.
- Pulire regolarmente l'entrata aria secondaria.
 - Togliere con l'aspiratore ① le particelle e polveri bloccate tra la guida dell'aria e il vetro. Se necessario, infilare una lama sottile o un foglio di cartone rigido ② tra la guida dell'aria e il vetro (**Fig. 12**) per agevolare la pulizia (eliminazione delle particelle).
 - Con l'estremità di un oggetto metallico ②, raschiare la parte inferiore dell'entrata aria secondaria al fine di asportare il bistro eventualmente accumulatosi (**Fig. 13**).

Tali particelle ostacolano la formazione della fessura di aria secondaria che protegge il vetro dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione della legna.

Le suddette operazioni devono essere eseguite quando il vetro è sporco e a camino completamente spento.

Se vengono nuovamente rilevate tracce chiaramente evidenti di fuliggine (**Fig. 14**), tendenti ad amplificarsi, sarà necessario smontare la guida dell'aria per eseguire una disincrostazione più completa (**Fig. 15**) :

- Togliere la portina dai cardini ed adagiarla orizzontalmente.
- Togliere le 3 viti.
- Togliere la guida dell'aria **A** e pulirla.
- Rimontare il tutto e verificare che venga rispettato il gioco raccomandato della vetrata.

Quest'operazione deve essere eseguita a cura di un professionista qualificato.

- Controllare il corretto funzionamento dell'impugnatura di chiusura della portina, se necessario effettuare le seguenti regolazioni (**Fig. 16**):
 - Rafforzare la chiusura della portina :

- . Procedere svitando la vite ① e avvitare la vite ②.
- . Ruotare le 2 viti di 1/4 e, se necessario, ripetere l'operazione.

NOTA : tale operazione aumenta la pressione della guarnizione di tenuta della portina sul focolare

- Allentare la chiusura della portina :

- . Procedere svitando la vite ② e avvitare la vite ①.
- . Ruotare le 2 viti di 1/4 e, se necessario, ripetere l'operazione

NOTA : tale operazione riduce la pressione della guarnizione di tenuta della portina sul focolare

- Pulire regolarmente le griglie di uscita aria calda della cappa che si otturano più rapidamente se la rete è fine : scegliere la frequenza idonea.

7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1. MODALITÀ

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento.

Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediarsi. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare.

2. ESTENSIONE

La garanzia di DEVILLE copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso (eccetto pezzi di usura) dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura ; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE non impegna DEVILLE. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE, essere rispedito a DEVILLE nei termini assegnati.

In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

3. DURATA

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE è di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi.

La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualunque.

4. ESCLUSIONE

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente. Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE. Di conseguenza la DEVILLE non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra : cattivo tiraggio di un impianto) ;

Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE : esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchio tale un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica. Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente. Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste ; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE- Garanzia".

CONTENIDO

Páginas

1 - DENOMINACION	31
2 - DESCRIPCION Y DIMENSIONES.....	31
2.1 - Descripcion	
2.2 - Dimensiones	
3 - ENTORNO Y ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS	31
3.1 - Entorno	
3.2 - Accesorios opcionales	
3.3 - Montaje de los accesorios opcionales	
3.4 - Conexión eléctrica del ventilador	
4 - CONDICIONES DE USO DEL APARATO	31
4.1 - Ventilacion del local donde se instala el aparato	
4.2 - Primer encendido	
4.3 - Combustible	
4.3.1 - Combustible recomendado	
4.3.2 - Combustibles prohibidos	
4.4 - Empleo de los organos de maniobra y accesorios	
4.5 - Utilizacion	
4.5.1 - Encendido	
4.5.2 - Funcionamiento	
4.5.2.1 - <i>Funcionamiento intermitente y continuo</i>	
4.5.2.2 - <i>Funcionamiento con hogar cerrado</i>	
4.5.2.3 - <i>Equipo de turbina</i>	
4.5.2.4 - <i>Extracción de las cenizas</i>	
4.5.2.5 - <i>Reglas de seguridad</i>	
5 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINADO Y LA CONSERVACION DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO	34
6 - MANTENIMIENTO DEL VENTILADOR	34
7 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA	36

Le aconsejamos leer atenta y completamente el texto de estas instrucciones con el fin de poder utilizar en las mejores condiciones y con la mayor satisfacción el aparato DEVILLE que acaba de adquirir.

El incumplimiento de las instrucciones de montaje, de instalación y de uso implica la responsabilidad de quién los efectuó.

ESTE APARATO DEBE INSTALARSE DE ACUERDO CON LAS ESPECIFICACIONES DE DTU VIGENTES. SE RECOMIENDA MANDAR INSTALAR ESTE APARATO POR PROFESIONAL CUALIFICADO. TIENE QUE RESPETAR TODAS LAS NORMATIVAS LOCALES Y NACIONALES, ASI COMO LAS NORMAS EUROPEAS A LA HORA DE UTILIZAR EL APARATO. ESTA PROHIBIDO MODIFICAR EL APARATO.

1 - DENOMINACION

Este hogar inserto es un aparato de calefacción continuo de combustión sobre reja que funciona exclusivamente con leña, de cámara de combustión semi cerrada y hecha para ser encastrado en una chimenea por construir o ya existente.

Potencia calorífica nominal según norma EN 13229 durante el ensayo a régimen normal : 8 kW.

Aparato conforme a la directiva compatibilidad electro magnética 89/336/CEE modificada por la directiva 93/68/CEE.

2 - DESCRIPCION Y DIMENSIONES

2.1 - Descripción

Los principales elementos que integran esta hogar se indican a continuación y están identificados en la **Fig 1**.

La cámara de combustión es de acero de 4 mm, el fondo del hogar está doblado con una placa de hogar de hierro fundido.

Por medio de una envuelta de chapa se constituye un circuito de aire de enfriamiento alrededor de la cámara de combustión que al mismo tiempo protege las paredes de la chimenea de las radiaciones : es una garantía de seguridad y rendimiento.

La puerta es de hierro fundido, provista con juntas que aseguran la hermeticidad y brinda larga autonomía de funcionamiento.

El regulador de aire situado en la parte inferior de la puerta permite elegir el régimen de fuego.

En la parte superior del cristal existe una entrada de aire secundaria para ayudar a mantener el cristal limpio y asegurar una mejor combustión de la leña.

El ventilador de dos velocidades sirve para activar la circulación del aire caliente. Este equipo le permite enviar un flujo de aire caliente en 4 direcciones diferentes (piezas adyacentes). No equipado con conducto(s), mejorará la convección en la habitación donde está instalada la chimenea.

Capacidad del ventilador°: 100m3/h.

	C07832
Peso neto del aparato	92 kg
Peso desnudo (sin puerta, deflector, parrilla, placa de hogar)	54 kg

2.2 - Dimensiones (Fig. 2)

3 - ENTORNO Y ACCESORIOS COMPLEMENTARIOS

3.1 - Entorno

La estufa puede integrarse en una chimenea existente o en la chimenea nueva DEVILLE.

3.2 - Accesorios opcionales

Opcionalmente se puede equipar el hogar con :

- 4 bocas de salida de aire caliente Ø 125mm ref. C07006-EU01 para poder distribuir el calor a las piezas adyacentes (**Fig. 3**).
- Con un kit barbacoa C07127.

3.3 - Montaje de los accesorios opcionales

Montaje del conjunto salida de aire caliente C07006.EU01 :

- Tiene que montar el conjunto mandado en opción antes de instalar el hogar en la chimenea.
- Para el montaje, véase las instrucciones remitidas con esta opción.

3.4 - Conexión eléctrica del ventilador

- El aparato se entrega con un cable flexible de 1,5 m aproximadamente de largo para su conexión a la red de alimentación eléctrica. Su extremo se encuentra en la parte inferior de la parte trasera izquierda del hogar y habrá que tirar de él (sin forzar) para sacarlo. Prever en la instalación fija un dispositivo de separación omnipolar que tenga una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm : este dispositivo permitirá aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica. La instalación deberá ajustarse a la norma NFC 15100, debiendo en particular conectarse el cable de tierra (hilo verde y amarillo).
- La potencia nominal del ventilador es de 19 W – tensión de alimentación 230 V.
- Puede ser necesario extraer el ventilador o el hogar de su alojamiento, y en este caso, ha de reservarse un largo de cable suficiente para que estas operaciones puedan efectuarse sin provocar tracción del cable.

4 - CONDICIONES DE USO DEL APARATO

Este "hogar cerrado" es un verdadero aparato de calefacción :

- Alto rendimiento
- Funcionamiento a régimen reducido de larga duración.

4.1 - Ventilación del local donde se instala el aparato

- El funcionamiento del aparato requiere una aportación de aire adicional además del que se necesite para renovar el aire reglamentario. Esta aducción de aire es obligatoria cuando la vivienda está dotada con una ventilación mecánica.
- La **toma** de aire debe situarse directamente al exterior o en un local ventilado por el exterior y estar protegida por una rejilla.
- La salida de aire debe situarse directamente en la chimenea de hogar y desembocar lo más cerca posible del aparato. Debe poder obturarse cuando desemboca directamente en la pieza.
- La sección de entrada de aire debe ser como mínimo igual a la cuarta parte de la sección del conducto de humo con un mínimo de :
 - 50 cm² para un uso únicamente con la puerta cerrada.
 - 200 cm² para un uso posible con la puerta abierta (para algunos hogares solamente : ver instrucciones de uso).
- Puede ser necesario parar el extractor de la ventilación mecánica para evitar el rechazo de los humos hacia la pieza al abrir de la puerta.

4.2 - Primer encendido

- Después de haber construido la chimenea y colocado el aparato, hay que observar el tiempo de secado de los materiales utilizados para la construcción (2 a 3 semanas).
- Después del primer encendido (**ver párrafo 4.5.1**), encender un fuego moderado durante las primeras horas limitando la carga de la estufa (un leño de Ø 15 cm) con el regulador de aire en régimen intermedio (**Fig. 4**) : subida progresiva de la temperatura de los elementos de la chimenea y dilatación normal del aparato.
- Durante los primeros usos, el aparato puede desprender una olora de pintura : ventilar la pieza para limitar esta incomodidad.

4.3 - Combustible

4.3.1 - Combustible recomendado

Leña dura : roble, carpe, haya, castaño, etc.
 Altura máxima de la carga : 20 cm.

Aconsejamos utilizar leña muy seca, 20% de humedad máximo, o sea 2 años de almacenamiento a cubierto después de cortada, con el fin de obtener mejores rendimientos y evitar suciedades en el conducto de humo y el cristal.

Evitar el uso de leña resinosa (pino, abeto, epicea ...) que requieren un mantenimiento frecuente del aparato y del conducto.

4.3.2 - Combustibles prohibidos

Todos los combustibles están prohibidos (sobre todo el carbón o todos los derivados) excepto la leña.

Las llamaradas de leña menuda, sarmientos, tablillas, paja, cartón son peligrosas y deben evitarse.

No tiene que utilizar su aparato como incinerador para basura.

4.4 - Empleo de los organos de maniobra y accesorios

- Regulador de aire :
 Debe ser maniobrado con el atizador.
- Puño de puerta :
 Debe ser maniobrado con el atizador (**Fig. 5**).

4.5 - Utilización

4.5.1 - Encendido

- Abrir el regulador de aire.
- Colocar sobre la parrilla papel arrugado y leña menuda muy seca (ramillas) y luego leña de sección mayor Ø aproximado : 3 a 5 cm.
- Encender el papel y cerrar la puerta (o dejarla ligeramente entreabierta para acelerar el encendido, evitando el rechazo de humo fuera del aparato).
- En cuanto se encienda bien la leña menuda, abrir la puerta y cargar el aparato con el combustible recomendado.

4.5.2 - Funcionamiento

4.5.2.1 - Funcionamiento intermitente y continuo

- El funcionamiento intermitente requiere que se cargue de nuevo cada ¾ de hora.
 Hay que privilegiar ese modo de funcionamiento porque respeta mucho el medio ambiente.
- Cuando no se puede respetar las normas de funcionamiento intermitente o cuando sólo se necesita una potencia reducida, el aparato también puede funcionar en continuo. Pero, la potencia máxima durará 2 o 3 horas o la marcha reducida, de baja potencia durará 10 horas.
- La potencia nominal en funcionamiento intermitente :
 - Obtenida bajo un tiro de 12 Pa, con una carga de leña de 2 kg, más bien un leño duro y hendido.
 - Volver a cargar cada ¾ de hora por encima de una capa de brasas de 0,25kg (3 cm de espesor) y un ajuste de aire en posición de apertura máxima.

- La potencia anunciada y la potencia obtenida con una carga de ¾ de hora.
- La potencia nominal en funcionamiento continuo :
 - Esta potencia se obtiene con un tiro de 12 Pa, con una carga de leña de 5,4 kg, constituida por 2 leños duros no hendidos.
 - Cargar cada 2 horas, sobre una capa de brasas de unos 0,25 Kg (o sea 3 cm de espesor).
 - La potencia anunciada es la potencia media obtenida con una carga de 2 horas.
- La combustión lenta en funcionamiento continuo :
 - Obtenida con un tiro de 6 Pa y una carga de 9 kg compuesta de un leño de madera dura y que no se ha hendido. Se favorecen los grandes diámetros (superiores a 16 cm).
 - Volver a cargar sobre una capa de brasas de unos 0,2 kg (o sea 2,5 cm de espesor) cerrando por completo el ajuste de aire.

4.5.2.2 - Funcionamiento con hogar cerrado

- El régimen de potencia deseado se consigue actuando en el regulador de aire (ver **Fig. 4**) y eligiendo una carga correspondiente a las necesidades : **ver 4.5.2.1.**
- Para obtener un régimen reducido de larga duración, poner la carga sobre una capa de brasas que estén a penas rojas.
- Para obtener una inflamación rápida, apoyar el fuego con leña menuda, efectuar la carga, mantener eventualmente la puerta entreabierta durante unos minutos para acelerar la inflamación, vigilando el aparato y cerrando luego la puerta. Esta operación permite acelerar el fuego, en particular si la leña está húmeda.
- Efectuar los cambios de régimen (paso de régimen normal a régimen reducido por ejemplo) antes de volver a cargar el aparato, durante la fase de combustión de las brasas, para facilitar el cambio progresivo de régimen en el aparato y en el conducto de humo.
- Para evitar los rechazos de humos y las caídas de cenizas en la pieza, en el momento de las recargas, la apertura de la puerta necesita varias precauciones :
 - Parar el ventilador para evitar aspirar las cenizas que pueden caer delante del aparato.
 - Entreabrir la puerta, marcar un tiempo de espera para cebar el tirador correspondiente al funcionamiento puerta abierta y abrir luego lentamente la puerta.
- El funcionamiento continuo en régimen reducido, sobre todo en los periodos de recalentamiento del tiempo y con leña húmeda, provoca una combustión incompleta que aporta suciedades y depósitos de asfaltos : alternar los periodos a fuego lento con periodos de funcionamiento normal.

- Después de un funcionamiento a potencia reducida, el cristal puede oscurecerse a causa de una ligera suciedad, pero esta desaparece normalmente por pirólisis al aumentar el régimen del fuego.
- La cámara de combustión siempre debe estar cerrada, excepto en el momento de cargar la leña. Así se evitará que se escape humo.

4.5.2.3 - Equipo de turbina

- Utilización (**Fig. 11**)

Escoger una velocidad de ventilación :

- . pequeña velocidad, selector 8 en posición I
- . grande velocidad, selector 8 en posición II

Poner el aparato en caldeo.

Escoger el funcionamiento automático (AUTO) o manual (MANU) con el selector 14 :

- . **En posición MANU** : marcha y parada forzadas del ventilador. Esta posición permite arrancar inmediatamente el soplador y necesita una parada manual.
- . **En posición AUTO** : marcha automática del ventilador, cuando el conjunto del aparato está caliente, generalmente en la hora siguiente al encendido. Su funcionamiento está interrumpido cuando el aparato está frío, generalmente al extinción del hogar.

Para beneficiarse a la vez de un arranque inmediato y de la parada automática, usar la posición MANU en AUTO una vez que el aparato esté caliente, parándose entonces de manera automática.

4.5.2.4 - Extracción de las cenizas

- El aire utilizado para la combustión de la leña entra por la parrilla cuando el regulador de aire está abierto. Este aire también se encarga de enfriar la parrilla. Por lo tanto, es imprescindible evitar la obstrucción y la degradación de la parrilla bajo el efecto del recalentamiento y obtener óptimos rendimientos, procediendo regularmente a la extracción y evacuación de las cenizas :
 - La rasqueta sirve para sacar las cenizas de la parrilla (**Fig. 6**).
 - El cenicero, situado debajo de la parrilla, se saca fácilmente tirando de él con el atizonador.
- El nivel de cenizas no debe llegar nunca a la parrilla de hierro fundido del hogar.

4.5.2.5 - Reglas de seguridad

- No echar nunca agua para apagar el fuego.
- El cristal del aparato está muy caliente : atención a los riesgos de quemaduras, principalmente para los niños.

- El hogar desprende por radiación a través del cristal, mucho calor : no coloca materiales ni objetos sensibles al calor a una distancia inferior a 1,50 m de la zona acristalada.
- Vaciar el contenido del cenicero en un recipiente metálico o ininflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas aunque parezcan frías puede esta raún muy calientes incluso al cabo de bastante tiempo de enfriamiento.
- No poner materiales fácilmente inflamables en las proximidades del aparato ni en el guardaleña debajo de la chimenea.
- En particular, no almacenar leña bajo el aparato.
- Si hay fuego de chimenea, ponga la manilla de aire en posición cerrada.

5 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINADO Y LA CONSERVACION DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMO

El deshollinado mecánico es obligatorio y debe ejecutarse varias veces al año y una vez por lo menos durante la temporada de calefacción. La empresa debe entregar un certificado de deshollinado.

Al hacer los deshollinados, hay que :

- Proceder al desmontaje del deflector :
 - Desmontar el deflector ① levantándolo y tirando de él hacia adelante **(Fig. 7 o 8)**.
 - Dejar bajar la parte trasera del deflector ① y sacarlo **(Fig. 9)**.
 - Para montar el deflector : actuar en el orden inverso al desmontaje.
- Verificar completamente el estado del aparato y particularmente los elementos encargados de la hermeticidad : juntas y órganos de enclavamiento, piezas de apoyo (puerta, bastidor).
- Verificar el estado del conducto de humo y del conducto de empalme : todos los empales deben presentar una buena resistencia mecánica y haber conservado su estanquidad.
- Limpiar con aspirador el interior de la campana para evitar la acumulación de polvo, despejar si lo necesita el circuito de convección de aire caliente.

En caso de anomalía : mandar reparar el aparato o toda la instalación por un profesional.

6 - MANTENIMIENTO DEL VENTILADOR

6.1 - Desmontaje del soporte ventilador (Fig. 10)

- Destornillar algo (unas vueltas) los 3 tornillos ① y quitar el apoyo de la junta ②
- Quitar los 2 tornillos ③ de fijación de la turbina
- Sacar la turbina tirando de la reja.

Montar de nuevo la turbina

Actuar en el orden contrario al desmontaje.

6.2 - Plan eléctrico (Fig. 1, Fig. 11)

MANTENIMIENTO CORRIENTE

- Limpiar el cristal con un trapo húmedo y ceniza. En caso de necesidad, utilizar un producto de limpieza doméstica adaptado, respetando las instrucciones de uso. Esperar que el aparato esté completamente frío para proceder a esta operación.
- Limpiar regularmente la aleta de admisión de aire secundario
 - Retirar con el aspirador ① las partículas y el polvo que están agarrados entre la guía de aire y el cristal. Si fuese preciso, deslizar una cuchilla fina o una hoja de cartón rígido ② **(Fig. 12)** para facilitar la limpieza (desbloqueo de las partículas).
 - Rascar con el extremo de un objeto metálico ② la arista inferior de la aleta de admisión de aire secundario para sacar la suciedad que haya podido acumularse **(Fig. 13)**.

Estas partículas impiden la formación de la capa de aire secundario que protege el cristal del contacto directo con humos y completa la combustión de la leña.

Estas operaciones deben efectuarse en cuanto el cristal esté sucio e imperativamente después de apagar totalmente el hogar.

Si vuelven a surgir huellas de hollín localizadas y muy marcadas **(Fig. 14)** y si se multiplican, será preciso desmontar la guía de aire para efectuar una limpieza más completa **(Fig. 15)** :

- Sacar la puerta de sus bisagras y colocarla de plano.
- Retirar los 3 tornillos.
- Sacar la guía de aire **A** y limpiarla.
- Montar el conjunto y verificar que la holgura del cristal recomendado es correcta.

Esta operación debe ser efectuada por un profesional cualificado.

- Comprobar la eficacia del pestillo de cierre de la puerta y si fuese necesario, efectuar los ajustes siguientes **(Fig. 16)** :
 - Hacer más duro el cierre de la puerta :
 - Proceder sucesivamente : aflojar el tornillo ① y apretar el tornillo ②.
 - Actuar dando 1/4 de vuelta a los 2 tornillos y repetir la operación si fuese necesario.

NOTA : Esta operación aumenta la presión de la junta de hermeticidad de la puerta contra el hogar.

- Hacer menos duro el cierre de la puerta :

- . Proceder sucesivamente : aflojar el tornillo ② y apretar el tornillo ①.
- . Actuar dando 1/4 de vuelta a los 2 tornillos y repetir la operación si fuese necesario.

NOTA : Esta operación disminuye la presión de la junta de hermeticidad de la puerta contra el hogar.

- Limpiar regularmente las rejillas de salida de aire caliente de la campana, pues su obstrucción es función de la finura de sus mallas : elegir una frecuencia adecuada.

7 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA

1. MODALIDADES

Aparte de la garantía legal, debido a defectos acultos, DEVILLE garantiza el producto en el caso de defectos aparentes o no conformes al producto con el producto pedido. Sin perjuicio de las disposiciones a tomar con respecto al transportista, los reclamos en el momento de la recepción del producto sobre los defectos aparentes o la no conformidad, deben ser formulados a DEVILLE por el comprador dentro de los cinco días luego de la constatación del defecto por medio de carta certificada con petición de aviso de recepción. Aparte de la garantía legal por causa de imperfecciones no visibles, DEVILLE garantiza el mantenimiento en caso de defectos aparentes o no acordes al producto entregado con el material solicitado.

Pertenece al comprador el proporcionar toda explicación en cuanto a la realidad de los desperfectos o anomalías constatados. El comprador debe, desde otro punto de vista, conceder a DEVILLE amplia facultad para proceder a la constatación de dichos desperfectos o anomalías y así proceder a solucionarlos. De la misma forma, el comprador debe llevar los productos no conformes a la disposición de DEVILLE, según las instrucciones de este último. Toda devolución de un producto debe ser objeto de un acuerdo previo.

2. COBERTURA

La garantía DEVILLE cubre, con exclusión de cualquier indemnización o daños y perjuicios, el reemplazo gratuito o la reparación del producto o del elemento constatado como defectuoso (excepto piezas desgastadas por su uso) con exclusión de los gastos de mano de obra, de desplazamiento y de transporte. En los aparatos salpicados, las resquebrajaduras nunca son consideradas como un defecto de fabricación sino como la consecuencia de la diferencia de dilatación entre chapa-esmalte o hierro-esmalte y no modifican la adherencia. Las piezas de recambio proporcionadas previamente pagadas están garantizadas por seis meses a partir de la fecha de facturación; toda garantía complementaria concedida por un revendedor de DEVILLE no compromete a DEVILLE. La presentación del certificado de garantía conteniendo el timbre con fecha del revendedor DEVILLE es rigurosamente exigido cuando la garantía es invocada. Este certificado debe ser presentado durante la solicitud de reparación del aparato bajo garantía, o bien un talón o un volante suelto de este certificado debe, según la organización propia de DEVILLE, ser devuelto a este en los plazos impartidos. En su defecto, la fecha que figura sobre la factura emitida por DEVILLE no puede ser tomada en consideración. Las intervenciones a título de garantía no pueden tener por efecto el prolongar la misma.

3. DURACION

La duración de la garantía contratada asegurada por DEVILLE es de un año a contar de la fecha de compra del aparato por el usuario, bajo reserva que las reclamaciones previstas a título de las modalidades anteriores hayan sido formuladas en los plazos impartidos. La reparación, el reemplazo o la modificación de piezas durante el período de garantía no puede tener por efecto el prolongar la duración de ésta, ni de dar lugar en ningún caso a indemnizaciones por gastos diversos, retraso de entrega, accidentes o cualquier daño.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica en los casos siguientes, sin que esta lista sea exhaustiva : Instalación y montaje de los aparatos cuya responsabilidad no incumba a DEVILLE. En consecuencia DEVILLE no puede ser considerado como responsable de los daños materiales o de los accidentes de personas a consecuencia de una instalación no conforme a las disposiciones legales y reglamentarias (por ejemplo la ausencia de una conexión de toma de tierra : la mala extensión de una instalación).

Desgaste normal del producto o utilización o uso anormal de este mismo, notablemente en caso de utilización industrial o comercial o empleo del producto en condiciones diferentes de aquellas para las cuales fue fabricado. Es el caso, por ejemplo, del no respeto a las condiciones prescritas en el folleto DEVILLE : exposición a condiciones exteriores afectando al aparato, tales como una humedad excesiva o variación anormal de la tensión eléctrica ; anomalía, deteriorización o accidente proveniente de golpe, caída, negligencia, falta de vigilancia o mantenimiento del comprador ; modificación, transformación o intervención efectuada por personal o empresa no reconocida por DEVILLE o realizado con piezas de recambio no originales o no aceptadas por el fabricante.

5. CONDICIONES PARTICULARES DE LA GARANTIA

Estas condiciones complementan y precisan las condiciones generales de las garantías anteriores y tienen preeminencia sobre aquellas, refiérase al folleto adjunto « Condiciones particulares de venta DEVILLE-Garantía » .

SUMÁRIO

	Páginas
1 - DESIGNAÇÃO	38
2 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES.....	38
2.1 - Descrição	
2.2 - Dimensões	
3 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES	38
3.1 - Localização	
3.2 - Acessórios em opção	
3.3 - Montagem dos acessórios em opção	
3.4 - Ligação eléctrica do ventilador	
4 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO.....	39
4.1 - Ventilação do local onde o aparelho está instalado	
4.2 - Primeiro acender	
4.3 - Combustível	
4.3.1 - Combustível recomendado	
4.3.2 - Combustíveis proibidos	
4.4 - Uso dos órgãos de manobra e dos acessórios	
4.5 - Utilização	
4.5.1 - Acender	
4.5.2 - Funcionamento	
4.5.2.1 - <i>Funcionamento intermitente e continuo</i>	
4.5.2.2 - <i>Funcionamento em fogão fechado</i>	
4.5.2.3 - <i>Conjunto ventilador</i>	
4.5.2.4 - <i>Remoção da cinza</i>	
4.5.2.5 - <i>Regras de segurança</i>	
5 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS.....	41
6 - MANUTENÇÃO DO MOTO-VENTILADOR	41
7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA.....	43

Aconselhamos que leia com atenção, e totalmente, o texto do manual para obter o melhor uso a a maior satisfação do seu aparelho DEVILLE.

O não cumprimento das instruções de montagem, instalação e utilização implica a responsabilidade de quem as efectua.

ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DOS D.T.U. EM VIGOR.

É RECOMENDADA A INSTALAÇÃO POR UM PROFISSIONAL QUALIFICADO.

TODAS AS REGULAMENTAÇÕES LOCAIS E NACIONAIS, ASSIM QUE AS NORMAS EUROPEIAS, DEVEM SER RESPEITADAS PARA A UTILIZAÇÃO DO APARELHO.

O APARELHO NÃO DEVE-SE MODIFICAR.

1 - DESIGNAÇÃO

Esta lareira insert é um aparelho de aquecimento contínuo, a combustão sobre grelha, funcionando exclusivamente com lenha, num quarto de combustão semi-fechado, e concebido para ser embutida numa chaminé a construir, ou num lar existente.

Potência calorífica nominal segundo a norma EN 13229 durante o ensaio de ritmo normal : 8 kW.

Aparelho conforme a Directiva de Compatibilidade Electro magnética 89/336/CEE modificada pela Directiva 93/68/CEE.

2 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES

2.1 - Descrição

Os principais elementos constituintes do aparelho estão indicados e marcados na **fig. 1**.

A câmara de combustão, em aço de 4 mm, o fundo da fornalha é forrado com uma placa de lar em ferro fundido.

Um resguardo em chapa permite um circuito de ar de arrefecimento no torno da câmara de combustão e protege as paredes da lareira contra a irradiação : é uma garantia de segurança e de eficiência.

A porta é em ferro fundido, com juntas que asseguram a vedação e permitem grande autonomia de funcionamento.

O puxador de regulação, situado na parte baixa da porta, permite escolher um ritmo de fogo.

Uma entrada de ar secundária está integrada na parte alta do vidro para o manter limpo e assegurar melhor combustão da lenha.

Um ventilador com duas velocidades permite activar a circulação do ar quente. Este equipamento permite um fluxo de ar quente em 4 direcções diferentes (salas anexas). Quando não está provido de conduta(s), melhora a convecção na sala onde a lareira está instalada.

Caudal do ventilador : 100m³/h.

	C07832
Peso líquido do aparelho	92 kg
Peso nu (sem porta, deflector, grelha, placa de fundo)	54 kg

2.2 - Dimensões (Fig. 2)

3 - LOCALIZAÇÃO E ACESSÓRIOS COMPLEMENTARES

3.1 - Localização

O fogão insert pode ser integrado numa lareira existente ou numa lareira nova DEVILLE.

3.2 - Acessórios em opção

Pode ser equipado, a pedido :

- Com 4 saídas de ar quente Ø 125mm ref. C07006.EU01 que permitem distribuir o calor nas salas vizinhas (**Fig. 3**).
- Com um kit barbecue C07127.

3.3 - Montagem dos acessórios em opção

Montagem do conjunto de saída de ar quente C07006.EU01 :

- Este conjunto, fornecido em opção, deve sêr posto antes da instalação do aparelho na lareira.
- Para efetuar a montagem, dêve-se devolver ás instruções juntas a esta opção.

3.4 - Ligação eléctrica do ventilador

- O aparelho é fornecido com um cabo cerca de 1,5 m de comprimento, que permite a ligação à rede eléctrica. A ponta está em baixo da parte traseira esquerda do insert e é necessário puxar (sem forçar) para o fazer sair. Prever sobre a instalação fixa, um dispositivo de separação omnípólo, tendo uma distância de abertura dos contatos de ao menos 3mm : este dispositivo, permite de isolar o aparelho da rede da alimentação eléctrica. A instalação deve estar em conformidade com a norma NFC 15100, em particular deve ser efectuada a ligação à terra (fio verde e amarelo).
- A potência nominal do ventilador é de 19 W – tensão de alimentação 230 V.
- Pode ser necessário retirar o ventilador ou o insert do seu alojamento. Prever portanto um comprimento de cabo suficiente para que essas operações possam ser efectuadas sem provocar a tração do cabo.

4 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO

Este "fogão fechado", um verdadeiro aparelho de aquecimento :

- Rendimento elevado
- Funcionamento em ritmo reduzido de longa duração.

4.1 - Ventilação do local onde o aparelho está instalado

- O funcionamento do aparelho precisa de um volume de ar suplementar ao necessário para renovar o ar regulamentar. Esta entrada de ar é obrigatória quando a habitação está equipada com uma ventilação mecânica.
- A **tomada** de entrada de ar deve ficar situada directamente no exterior, ou num local ventilado para o exterior, e deve ser protegida com uma grelha.
- A saída de entrada de ar deve ficar situada directamente na lareira e desembocar o mais próximo possível do aparelho. Deve poder ser tapada quando abre directamente na sala.
- A secção da entrada de ar deve ser pelo menos igual ao quarto da secção da conduta de fumos, com o mínimo de :
 - 50 cm² para uma utilização unicamente com a porta fechada
 - 200 m² para uma utilização possível com a porta aberta (apenas para certos fogões : ver instruções de utilização).
- Pode ser necessário parar o extractor da ventilação mecânica para evitar o retorno dos fumos para a sala ao abrir a porta.

4.2 - Primeiro acender

- Depois de realizar a lareira e instalar o aparelho, respeitar o tempo de secagem dos materiais utilizados para a construção (2 a 3 semanas).
- Depois de acender pela primeira vez (**ver parágrafo 4.5.1**), fazer um fogo moderado durante as primeiras horas limitando a carga do aparelho (uma acha de Ø 15 cm), com o puxador de ar na posição intermédia (**Fig. 4**) : subida progressiva da temperatura de todos os elementos da lareira e dilatação normal do aparelho.
- Durante as primeiras utilizações, pode sair do aparelho um cheiro de tinta : arejar o local para evitar o desagrado.

4.3 - Combustível

4.3.1 - Combustível recomendado

Lenha dura : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc.
Altura máxima de carregamento : 20 cm.

Recomendamos de usar lenha muito seca, máximo 20 % de humidade, ou seja 2 anos de armazenagem abrigada depois do corte, para obter melhores rendimentos e evitar creosote na conduta de fumos e no vidro.

Evitar as madeiras resinosas (pinheiro, epíceas ...) que precisam de uma manutenção mais frequente do aparelho e da conduta.

4.3.2 - Combustíveis proibidos

Excepto a lenha todos os outros combustíveis são proibidos, nomeadamente o carvão e os seus derivados.

As labaredas de lenhas pequenas, vides, tábuas finas, palha, cartão são perigosas e devem ser excluídas.

O aparelho não deve ser utilizado como um incinerador de resíduos.

4.4 - Uso dos órgãos de manobra e dos acessórios

- Puxador de regulação do ar :
Deve ser manobrado por meio do atizador.
- Pega da porta :
Deve ser manobrada por meio do atizador (**Fig. 5**).

4.5 - Utilização

4.5.1 - Acender

- Abrir o puxador de regulação do ar.
- Colocar papel enrodilhado e lenha pequena muito seca (ramos) sobre a grelha, depois cavacas rachadas de secção mais importante (cerca de Ø 3 a 5 cm).
- Acender o papel e fechar a porta (ou deixá-la ligeiramente entreaberta para acelerar a inflamação, evitando a descarga de fumos no exterior do aparelho).
- Quando a carga de lenha pequena estiver bem acesa, abrir a porta e carregar o aparelho com o combustível recomendado.

4.5.2 - Funcionamento

4.5.2.1 - Funcionamento intermitente e contínuo

- O funcionamento intermitente necessita um recarregamento todos os ¾ horas. Deve privilegiar este modo de funcionamento particularmente respeitoso do ambiente.
- O aparelho pode igualmente assegurar um funcionamento contínuo quando a limitação intermitente não pode ser respeitada ou que uma potência reduzida é procurada. Nesse caso, a potência completa pode ser adquirida em prazo de 2 ou 3 horas, e um funcionamento reduzido, com uma fraca potência, de uma duração de 10 horas é possível.

- A potência nominal em funcionamento intermitente :
 - Obtida com uma tiragem de 12 Pa, com uma carga de lenha de 2 kg, sobre a forma de tronco de lenha dura rachada.
 - Carregar todos os $\frac{3}{4}$ horas sobre uma cama de brasas de 0,25 kg (seja 3 cm de espessura) com a regulação do ar na posição de abertura máxima.
 - A potência anunciada é a potência média obtida com cada carga de $\frac{3}{4}$ horas.
- A potência nominal em funcionamento contínuo :
 - Obtida com uma tiragem de 12 Pa, com uma carga de lenha de 5,4 kg, constituída por 2 achas de lenha dura não rachadas.
 - Carregar todas as 2 horas sobre uma cama de brasas a cerca de 0,25 kg (seja 3 cm de espessura) com a regulação do ar, na posição de abertura máxima.
 - A potência anunciada é a potência média, adquirida com cada carga de 2 horas.
- A combustão lenta em funcionamento contínuo :
 - Obtida com uma tiragem de 6 Pa com uma carga de 9 kg constituída de um tronco de lenha dura não rachada e privilegiando os grandes diâmetros (superiores a 16 cm).
 - Recarregar sobre uma cama de brasas a cerca de 0,2 kg (seja 2,5 cm de espessura) e fechar completamente a regulação do ar.

4.5.2.2 - Funcionamento em fogão fechado

- O ritmo desejado obtém-se agindo no puxador de regulação do ar (**ver Fig. 4**) e escolhendo uma carga correspondente às necessidades : **ver 4.5.2.1**.
- Para obter um ritmo reduzido de longa duração, fazer a carga sobre uma camada de brasas apenas vermelhas.
- Para obter um arder rápido, relançar o fogo com lenha pequena, efectuar a carga, manter eventualmente a porta entreaberta durante alguns minutos para acelerar o acender, vigiando constantemente o aparelho e fechar depois a porta. Esta operação permite fazer pegar mais depressa, em particular quando a lenha está húmida.
- Efectuar as mudanças de ritmo (passagem de ritmo normal a ritmo reduzido por exemplo) antes de recarregar, durante a fase de combustão das brasas, para que o aparelho e a conduta de fumos possam mudar progressivamente de regime.
- Para evitar as descargas de fumos e as quedas de cinzas na sala, por ocasião das recargas, a abertura da porta exige várias precauções :
 - Parar o ventilador para evitar aspirar as cinzas que podem cair diante do aparelho.
 - Entreabrir a porta, aguardar um momento para iniciar a tiragem correspondente ao funcionamento com a porta aberta e abrir então a porta lentamente.

- O funcionamento contínuo em ritmo reduzido, sobretudo durante os períodos amenos e com lenha húmida, provoca uma combustão incompleta que favorece os depósitos de creosote e de alcatrão : alternar os períodos em regime lento com funcionamentos a ritmo normal.
- Depois de um funcionamento a ritmo reduzido, o vidro pode ficar escuro devido a um pouco de creosote. Esse depósito desaparece normalmente por pirólise em funcionamento a ritmo mais elevado.
- O quarto de combustão deve estar sempre fechado, excepto quando está a recarregar, afim de evitar todo excesso de fumo.

4.5.2.3 - Conjunto ventilador

- UTILIZAÇÃO (**Fig. 11**)

Escolher uma velocidade de ventilação :

- Pequena velocidade, selector 13 na posição I.
- Grande velocidade, selector 13 na posição II.

Pôr o aparelho em aquecimento.

Escolher o funcionamento automático (AUTO) ou manual (MANU) com o selector (14) :

- Em posição MANU : funcionamento e paragem forçados do ventilador. Esta posição permite um arranque imediato do ventilador e requer uma paragem manual.
- Em posição AUTO : funcionamento automático do ventilador, quando o conjunto do aparelho está quente, geralmente na hora que segue ao acendimento. O seu funcionamento é interrompido quando o aparelho está frio, geralmente ao apagar o fogão.

Para beneficiar ao mesmo tempo de um arranque imediato e da paragem automática, utilizar a posição MANU ao acender, passar depois na posição AUTO depois do aparelho estar quente. Ele pára então automaticamente.

4.5.2.4 - Remoção da cinza

- O ar utilizado para a combustão da lenha chega debaixo da grelha quando o puxador de regulação do ar está aberto. Este ar assegura também o arrefecimento da grelha. É portanto indispensável, para obter óptimas prestações evitar a degradação da grelha devido a um excesso de aquecimento, evitar obstruir a grelha limpando e evacuando regularmente as cinzas :
 - O rodo permite remover a cinza da grelha (**Fig. 6**).
 - O cinzeiro, situado debaixo da grelha, pode ser retirado facilmente puxando com o atijador.

- O nível das cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido do fogão.

4.5.2.5 - Regras de segurança

- Nunca atirar água para apagar o fogo.
- O vidro do aparelho está muito quente : cuidado com os riscos de queimadura nomeadamente para as crianças.
- O fogão irradia um calor importante através do vidro : não colocar materiais nem objectos sensíveis ao calor a uma distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.
- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro para um recipiente metálico ou não inflamável reservado exclusivamente para esse uso. As cinzas aparentemente frias podem estar muito quentes mesmo depois de arrefecerem algum tempo.
- Não instalar materiais facilmente inflamáveis próximo do aparelho nem na reserva de lenha.
- Em particular, não armazenar lenha debaixo do aparelho.
- Em caso de fogo na chaminé, meter o fecho do ar em posição fechada.

5 - CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS

A limpeza mecânica da conduta de fumos é obrigatória e deve ser realizada várias vezes por ano, sendo pelo menos uma vez durante a época de aquecimento. A empresa deve entregar um certificado.

Por ocasião das limpezas, é necessário :

- Efectuar a desmontagem do deflector :
 - Desmontar o deflector ① levantando-o e puxando para afrente **(Fig. 7 ou 8)**.
 - Deixar descer a parte traseira do deflector ① e retirá-lo **(Fig.9)**.
 - Para montar o deflector, operar na ordem inversa da desmontagem.
- Verificar totalmente o estado do aparelho e em particular os elementos que asseguram a vedação : juntas e órgãos de fecho, peças de apoio (porta, chassis).
- Verificar o estado da conduta de fumos e da conduta de ligação : todas as uniões devem apresentar uma boa resistência mecânica e conservar a vedação.
- Limpar com o aspirador o interior do pano da chaminé para evitar acumulação de poeiras, retirar se necessário o circuito de convecção de ar quente.

No caso de anomalia, mandar reparar o aparelho ou a instalação por um profissional.

6 - MANUTENÇÃO DO MOTO-VENTILADOR

6.1 - Desmontagem do suporte ventilador (Fig. 10)

- Desaparafusar de algumas voltas os 3 parafusos ① e retirar o apoio-junta ②.
- Retirar os 2 parafusos ③ de fixação do assoprador.
- Puxar a grelha para fazer sair o assoprador.

Tornar a montar o assoprador.

Proceder na ordem inversa da desmontagem.

6.2 - Planta eléctrica (Fig. 1, Fig. 11)

LIMPEZA CORRENTE

- Limpar o vidro com um pano húmido e cinza. Se for necessário, utilizar um produto adequado de limpeza doméstica respeitando as recomendações das instruções de utilização. Esperar que o aparelho esteja completamente frio para proceder a esta operação.
- Limpar regularmente a ranhura de admissão de ar secundário :
 - Com o aspirador ① retirar as partículas e poeiras que estão presas entre o guia de ar e o vidro. Se necessário, introduzir uma lâmina fina ou uma folha de cartão rígido ② entre o guia de ar e o vidro **(Fig. 12)** para facilitar a limpeza (desbloqueio das partículas).
 - Raspar com a extremidade de um objecto metálico ② a aresta inferior da ranhura de admissão de ar para retirar o creosote que estiver aglomerado **(Fig. 13)**.

Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha.

Estas operações devem efectuar-se logo que o vidro estiver sujo e imperativamente depois do fogão estar totalmente apagado.

Se aparecerem e se multiplicarem marcas de sujidades localizadas e muito evidentes **(Fig. 14)**, é necessário desmontar o guia de ar para efectuar uma limpeza mais completa **(Fig. 15)** :

- . Tirar a porta da dobradiça e colocá-la em plano.
- . Retirar os 3 parafusos.
- . Retirar o guia de ar **A** e limpá-lo.
- . Montar o conjunto e verificar se está respeitada a folga do vidro.

Esta operação deve ser efectuada por um profissional qualificado.

- Controlar a eficácia da lingueta de fecho da porta e, se for necessário, efectuar as seguintes afinações **(Fig.16)** :

- Reforçar o fecho da porta :

- . Desapertar sucessivamente o parafuso ① e apertar o parafuso ②.
- . Agir por 1/4 de volta nos dois parafusos e recomeçar se necessário.

NOTA : Esta operação aumenta a pressão da junta de vedação da porta no fogão

- Aliviar o fecho da porta :

- . Desapertar sucessivamente o parafuso ② e apertar o parafuso ①.
- . Agir por 1/4 de volta nos dois parafusos e recomeçar se necessário.

NOTA : Esta operação diminui a pressão da junta de vedação da porta no fogão.

- Limpar regularmente as grelhas das saídas de ar quente do pano da chaminé. Ficam colmatadas mais depressa quando a malha é fina : escolher uma frequência adaptada.

7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. MODALIDADES

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, Deville garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de Deville através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas.

O comprador deve, por outro lado, deixar a Deville todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de Deville, segundo as instruções do construtor. Toda volta de material deve fazer assunto de acordo.

2. EXTENSÃO

A garantia de Deville cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso (fora as peças de usura) por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltada ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses ao partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de Deville não obriga Deville. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de Deville é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de Deville, e enviado a Deville no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por Deville não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

3. DURAÇÃO

A duração da garantia contratual assegurada por Deville, é de um ano a contar da data da compra do aparelho por o usual, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades escritas aqui acima sejam enunciadas no prazo concedido.

A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, atraso de entrega, acidentes ou prejuízos quaisquer.

4. EXCLUSÃO

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa : Instalação e montagem dos aparelhos não incumbe a Deville.

Em consequência Deville não pode segurar a responsabilidade dos desgates materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares (por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra ; tiragem defeituosa de uma instalação) ;

O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de Deville : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva ou uma variação anormal da tensão eléctrica. Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de queda, negligência, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por Deville, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA

Estas condições completa e precisa as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar á folha aqui junta "Condições particulares de venda Deville - Garantia ".

INHOUD

Blz

1 - UW NIEUWE HAARD	45
2 - TECHNISCHE GEGEVENS EN INBOUWMATEN	45
2.1 - Technische gegevens	
2.2 - Inbouwmaten	
3 - TOEPASSING EN TOEBEHOREN	45
3.1 - Toepassing	
3.2 - Toebehoren	
3.3 - Montage van toebehoren	
3.4 - Elektrische aansluiting ventilator	
4 - GEBRUIK	46
4.1 - Ventilatie van het vertrek waarin gestookt wordt	
4.2 - Stoken in het begin	
4.3 - Brandstof	
4.3.1 - Aanbevolen brandstoffen	
4.3.2 - Verboden brandstoffen	
4.4 - Pook	
4.5 - Stoken	
4.5.1 - Aansteken	
4.5.2 - Regelen	
4.5.2.1 - <i>Regelmatig en continu gebruik</i>	
4.5.2.2 - <i>Toepassing als gesloten haard</i>	
4.5.2.3 - <i>Ventilator Artikelnummer</i>	
4.5.2.4 - <i>Aslade legen</i>	
4.5.2.5 - <i>Veiligheidsvoorschriften</i>	
5 - SCHOORSTEENVEGEN, ONDERHOUD VAN HAARD EN ROOKGASAFVOERKANAAL	48
6 - ONDERHOUD VAN DE VENTILATOR	48
7 - ALGEMENE GARANTIE VOORWAARDEN.....	50

Wil verzoeken u, deze handleiding volledig en aandachtig door te nemen teneinde een oordeelkundig gebruik van uw DEVILLE-haard te kunnen maken.

De aansprakelijkheid voor het in de wind slaan van de montage-, installatie- en gebruiksinstructies berust bij de installateur, resp. de gebruiker.

DIT APPARAAT MOET VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN VAN DE BETREFFENDE D.T.U. EN BIJ VOORKEUR DOOR EEN VAKMAN WORDEN GEïNSTALLEERD.

ALLE LOKALE EN NATIONALE REGELGEVING, EVENALS DE EUROPESE NORMEN MOETEN BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT WORDEN GERESPECTEERD.

HET APPARAAT MAG NIET WORDEN AANGEPAST

1 - UW NIEUWE HAARD

Deze inbouwhaard is een continue verwarmingsapparaat met een verbranding op een rooster met gebruik van enkel hout, met een semi-gesloten verbrandingskamer. Het is bedoeld om in een inbouwhaard of een bestaande open haard te bouwen.

Denominale verwarmingscapaciteit bij proefstoken met laag vuur volgens Franse norm EN 13229 is 8kW.

Apparaat conform aan de "Directive Compatibilité Electromagnétique" (Richtlijn Elektromagnetische Overeenstemming) 89/336/CEE aangepast door Richtlijn 93/68/CEE.

2 - TECHNISCHE GEGEVENS EN INBOUWMATEN

2.1 - Technische gegevens

De voornaamste onderdelen van uw haard zijn hieronder aangegeven ; u kunt ze dankzij de cijfers terugvinden op **Afb. 1.**

De vuurhaard is een constructie van 4mm dik plaatstaal ; de achterwand is bekleed met een gietijzeren plaat.

Aangezogen lucht wordt ter koeling van de vuurhaard en bescherming van de schoorsteenwanden door de dubbele mantel van de haard geleid. Dit draagt enerzijds bij tot veilig stoken, en anderzijds tot doelmatiger verbranding.

De gietijzeren haardklep is gasdicht en draagt bij tot langer branden zonder navullen.

De luchtschuif onderin de klep dient tot het regelen van de verbranding - u kunt uw haard dus naar believen hoger of lager doen branden.

In de ruit bevindt zich een secundaire luchtopening. Secundaire lucht houdt de ruit schoon en draagt bij tot een volledige verbranding van het stookhout.

Een ventilator met 2 snelheden maakt het mogelijk de circulatie van warme lucht te activeren. Deze toerusting maakt het u mogelijk een stroom warme lucht in 4 verschillende richtingen te zenden (aangrenzende vertrekken). Zonder koker(s), zal hij de convectie, in het vertrek waar de schoorsteen staat, bevorderen.

Luchtopbrengst van de ventilator : 100m³/h.

	C07832
Uw haard weegt onverpakt ongeveer	92 kg
Zonder de klep, het rookgasafvoerschot, het rooster en de stookplaat is het gewicht bij benadering	54 kg

2.2 - Inbouwmaten (Afb. 2)

3 - TOEPASSING EN TOEBEHOREN

3.1 - Toepassing

Uw inbouwhaard is ontworpen voor inbouw in een bestaande of een nieuw te bouwen schoorsteen van DEVILLE.

3.2 - Toebehoren

Uw haard kan tegen meerprijs worden geleverd met :

- 4 heteluchtuitblaasroosters (diameter 125mm, bestelnummer C07006.EU01) waarmee de in de mantel verwarmde lucht aan belendende vertrekken **(Afb. 3)**.

- Een barbecue kit C07127.

3.3 - Montage van toebehoren

Montage van heteluchtroosters C07006.EU01:

- Dit geheel, als optie bijgeleverd, moet worden gemonteerd voordat de haard in uw schoorsteen is geïnstalleerd.
- Voor deze montage de gebruiksaanwijzing volgen die bij de optie wordt bijgeleverd.

3.4 - Elektrische aansluiting ventilator

- Het apparaat wordt geleverd met een soepele kabel met een lengte van ongeveer 1,5m, die de aansluiting met het elektrische net mogelijk maakt. Zijn uiteinde bevindt zich onderaan het achtergedeelte links van uw inbouwkachel en u moet trekken(zonder te forceren) om hem er uit te halen.

Op de vast installatie, plaats een meerpolig verdelings instrument met een openingafstand van de contacten van ten minste 3 mm: dit instrument stelt u in staat om het apparaat af te scheiden van het electriciteits netwerk. De installatie moet conform zijn met de NFC 15100, en vooral de aansluiting met de aarde (groen-gele draad) moet worden gemaakt.

- De nominale kracht van de ventilator is 40 W – de spanning 230 V.
- Het kan nodig zijn de ventilator of inbouwkachel van zijn plaats te halen: met het doel een voldoende lengte van de kabel te houden zonder dat hij tijdens deze operatie te veel tractie ondervindt.

4 - **GEBRUIK**

Deze "gesloten haard" kenmerkt zich door :

- Hoog rendement,
- Langdurig branden bij laag vuur.

4.1 - **Ventilatie van het vertrek waarin gestookt wordt**

- De goede werking van de haard vereist meer verse lucht dan de wettelijk voorgeschreven luchtverversingshoeveelheden. Wanneer de woning met een systeem van mechanische ventilatie is uitgevoerd, is toevoer van verse lucht verplicht.
- De **luchttoevoeropening** dient hetzij in de buitenmuur, hetzij in de tussenmuur met een met de buitenlucht in verbinding staand vertrek te worden aangebracht.
- Het buitenluchtkanaal dient in de stookplaats of schoorsteen en zo dicht mogelijk bij de haard uit te monden. Wanneer het kanaal direct in het vertrek uitmondt, moet het afgesloten kunnen worden.
- De doorsnede van het buitenluchtkanaal dient minimaal gelijk éénvierde van de doorsnede van het rookgasafvoerkanaal te bedragen maar mag in geen geval kleiner zijn dan :
 - 50 cm² voor gebruik met gesloten klep.
 - 200 cm² voor gebruik met open klep (alleen voor bepaalde haarden : zie de gebruiksaanwijzing).
- Het kan nodig blijken, de afzuigventilator van het mechanische ventilatiesysteem uit te schakelen om terugslag van rookgas bij het openen van de haardklep te voorkomen.

4.2 - **Stoken in het begin**

- Wanneer de schoorsteen is opgeleverd en de haard geïnstalleerd is, moet 2 à 3 weken met stoken worden gewacht om de bouwmaterialen te laten drogen.
- Na de haard te hebben aangestoken (**zie paragraaf 4.5.1**) mag u de haard gedurende de eerste paar uur slechts matig stoken (vullen met een enkel houtblok met een diameter van zo'n 15 cm is ruim voldoende). Zet de luchtschuif haff open (**Afb. 4**). De onderdelen van de haard en het rookgasafvoersysteem kunnen thans geleidelijk uitzetten.
- In het begin kan het voorkomen, dat er zich in het vertrek een verfgleur verspreidt-dit is normaal. Ventileer het vertrek.

4.3 - **Brandstof**

4.3.1 - **Aanbevolen brandstoffen**

Eike-, hagebeuk-, beuke- en kastanjehout en andere hardhoutsoorten zijn zeer geschikt.
Maximale laad hoogte : 20 cm.

Wij raden u aan, goed droog hout met een maximaal vochtgehalte van zo'n 20% te gebruiken. Dit soort hout moet na het vellen twee jaar lang onder een dekzeil of in een schuur hebben gedroogd, maar geeft de beste resultaten en voorkomt roetaanslag op de ruit van uw haard.

Gebruik liefst geen harshoudende houtsoorten zoals den of spar, die de haard en de schoorsteen snel doen vervuilen.

4.3.2 - **Verboden brandstoffen**

Elk ander verbrandingsmateriaal dan hout is verboden, in het bijzonder kolen en haar afgeleide producten.

Het verbranden van krullen, houtjes, plankjes, stro, karton e.d. is gevaarlijk.

Het apparaat moet niet gebruikt worden als een afvalverbrander.

4.4 - **Pook**

- Regeling van de luchtschuif opening.

Gebruikmaking : Altijd met de pook.

- Deur handvat :

Gebruikmaking : Altijd met de pook (**Afb. 5**).

4.5 - **Stoken**

4.5.1 - **Aansteken**

- Open de luchtschuif voliedig.
- Frommel wat oud papier samen en leg dit, samen met wat droge houtjes op het rooster ; leg daarbovenop dunne houtblokken met een diameter van zo'n 3 à 5 cm.
- Steek het papier aan en sluit de klep (deze kan ook op een kier worden gelaten om het ontbranden te bespoedigen ; pas evenwel op dat er geen rook in de kamer komt).
- Wanneer de kleine houtblokken vlam hebben gevat kan de haard worden bijgevuld met houtblokken of bruinkoolbriketten.

4.5.2 - **Regelen**

4.5.2.1 - **Regelmatig en continu gebruik**

- Het ononderbroken gebruik van het apparaat vraagt een herlading om de 45 minuten.
Deze wijze van functioneren, die bijzonder respectvol is voor het milieu, heeft de voorkeur.
- De kachel kan eveneens continu gebruikt worden als aan de verplichtingen, die bij regelmatig gebruik voorkomen, niet kan worden voldaan, of als een verminderde sterkte is gewenst. In dit geval, kan de kachel op volle sterkte draaien, gedurende 2 of 3 uur en op gereduceerde sterkte is het mogelijk gedurende 10 uur.

- Het normale gebruik is ononderbroken :
 - Verkregen op een 12 Pa ontwerp, met een 2 kg lading, in de vorm van een gespeten blok van hard hout.
 - Herlaad elke 45 minuten op een 0,25 kg laag van as (3 cm dik) met de luchtopening op de maximale stand.
 - Het aangegeven vermogen is het gemiddeld vermogen bereikt met een herlading van elke 45 minuten.
- Het minimale vermogen in continue gebruik :
 - Een trek van 12 Pa, 5,4 kg, bestaan uit 2 gehele hardhoutblokken.
 - Iedere 2 uur opnieuw bijladen op een hoeveelheid gloeiende kooltjes van ca. 0,3 kg.(ofwel 3 cm. dikte) terwijl de luchtregelaar maximaal open staat.
 - De aangegeven sterkte is de gemiddelde sterkte die men verkrijgt als men iedere 2 uur bijlaadt.
- Langzame verbranding in continue gebruik :
 - Verkregen op en 6 Pa ontwerp met een 9 kg lading bestaande uit niet gespleten blokken van hard hout, bij voorkeur van een hogere diameter (meer dan 16 cm).
 - Herlaad op een 0,2 kg bed van as ongeveer (2,5 cm dik) met de luchtopening geheel gesloten.

4.5.2.2 – Toepassing als gesloten haard

- Gebruik de luchtschuif om de haard hoger of lager te doen branden (**zie Afb. 4**). Vul de haard als volgt : **zie 4.5.2.1**.
- Voor langdurig verwarmen bij laag vuur eerst een laag bijna roodgloeiende houtskool maken en daarna de haard bijvullen.
- Om een smeulend vuur snel op te stoken gebruik men kachel- of sprokkelhoutjes en laat de klep eventueel een paar minuten aanstaan. Houd het vuur in de gaten en sluit de klep. Deze methode is vooral doelmatig bij vochtig hout dat moeilijk brandt.
- Stel de haard hoger of lager in voor u hem navult, dus wanneer de vuurhaard voornamelijk gevuld is met gloeiende kool. Dit voorkomt dat de haard en het rookgasafvoerkanaal plotseling aan plotselinge temperatuurveranderingen worden blootgesteld.
- Om te voorkomen dat er bij vullen rook in de kamer komt of dat er gloeiende kolen op de vloer vallen moet de klep met enige voorzorgsmaatregelen geopend worden :
 - Schakel de ventilator uit, die as en kolen kan aanzuigen die dan voor het toestel op de vloer kunnen vallen.
 - Open de klep op een kier en wacht tot de trek zich aan de open klep heeft aangepast en open de klep vervolgens langzaam geheel.

- Vooral tijdens een dooiperiode en gebruik van vochtig hout in een continu laag gestookte haard zal verbranding onvolledig zijn. Dit heeft over het algemeen het vrijkomen van roet en teer ten gevolge. Het verdient dan ook aanbeveling, de haard af en toe eens flink op te stoken.
- Wanneer de haard lange tijd op een laag vuur heeft gebrand, kan er zich op de ruit wat roet afzetten. Bij opstoken verbrandt het vanzelf.
- De verbrandingskamer moet ten alle tijden gesloten blijven, behalve bij het herladen, om rook overschotten te vermijden.

4.5.2.3 - Ventilator Artikelnummer

- GEBRUIKAANWIJZING (Fig. 11)

Kies een ventilatiesnelheid :

- . Kleine snelheid, schakelaar 13 op positie I
- . Grote snelheid, schakelaar 13 op positie II

Aansteken de inzethaard.

Voor de wijze met thermostaat, kies met de keuzekop 14 hetzij automatisch (AUTO) of handmatig (MANU) :

- . **In de stand MANU** : U schakelt de ventilator zelf in en uit. In deze stand kan de ventilator onmiddellijk worden ingeschakeld en moet met de hand worden uitgeschakeld.
- . **In de stand AUTO** : De ventilator werkt automatisch, in het algemeen na een uur tijd. Zijn werking is gestopt wanneer de inzethaard koud is.

Voor onmiddellijk inschakelen en automatisch uitschakelen : kies de stand MANU bij ontsteken en schakel over naar AUTO zodra het toestel heet is. De ventilator wordt dan automatisch uitgeschakeld.

4.5.2.4 - Aslade legen

- De voor verbranding benodigde zuurstof wordt van onder naar boven door hot rooster aangezogen ("onderwind"). Deze lucht koelt ook hot rooster. Om nu te voorkomen dat hot rooster langzaam verbrandt en de haard minder goed functioneert, moet de luchtweg tussen de aanzuigopening en het rooster vrijgehouden worden. Leeg dus regelmatig de aslade. Ga hierbij als volgt te werk :
 - Verwijder sintels en as uit hot rooster met de sintel-schraper (**Afb. 6**) ;
 - Trek de aslade met de pook uit de haard.
- Vermijd te allen tijde dat sintels en as zo hoog komen te liggen dat ze hot rooster raken.

4.5.2.5 - Veiligheidsvoorschriften

- Gooi nimmer water in de haard om hem te doven.
- De ruft kan heet worden. Houd kinderen dus uit de buurt van de haard.

- De stralingswarmte van de vuurhaard wordt niet door de ruit getemperd. Houd dus tevens brandbare voorwerpen e.d. minstens anderhalve meter van de ruk verwijderd.
- Leeg de aslade in een onbrandbare bak of emmer, die u alleen daarvoor as gebruikt. Op hot oog dove kolen kunnen, zelfs na enige tijd, nog aardig heet zijn.
- Plaats geen brandbare voorwerpen of stoffen in de nabijheid van de haard of in de houtbergplaats.
- Onder het toestel mag geen hout worden opgeslagen.
- In het geval van brand in het rooster, zet de luchthendel in de gestoten positie.

5 - SCHOORSTEENVEGEN, ONDERHOUD VAN HAARD EN ROOKGASAFVOERKANAAL

Hot mechanisch vegen van het rookgasafvoerkanaal is wettelijk verplicht. Meestal moet het een aantal malen per jaar gebeuren en tenminste een keer tijdens het stookseizoen. De schoorsteenveger moet u als bewijs hiervan een kwitantie geven.

Het vegen van de schoorsteen vereist enige voorbereiding :

- Het rookgasafvoerschot moet gedemonteerd worden, als volgt :
 - Demonteer het rookgasafvoerschot ① door het op te lichten en naar voren te trekken **(Afb. 7 of 8)**.
 - Laat de achterkant van het schot ① zakken en neem het uit de haard **(Afb. 9)**.
 - Wanneer de schoorsteen geveegd is, monteer het schot in omgekeerde volgorde.
- Laat de haard volledig nazien. Het is vooral van belang dat de gasdichtheid wordt gecontroleerd (afdichtingen, vergrendeling, steundelen, frame).
- Laat tevens de rookgang en het rookgasafvoerkanaal nazien. Koppelingen moeten gasdicht zijn en mechanisch in goede staat verkeren.
- Reinig de schouw, kap en eventueel het convectieluchtcircuit met een stofzuiger.

Laat de haard en de schoorsteen bij storing of defecten altijd door een vakman repareren.

6 - ONDERHOUD VAN DE VENTILATOR

6.1 - Demontage van de ventilator-steun (Afb. 10)

- Schroef de 3 schroeven (1) een paar slagen los en haal de bijsteunen (2) er af.
- Haal de 2 schroeven (3) van de bevestiging van de ventilator af.
- Haal de ventilator er uit door aan het rooster te trekken.

Het opnieuw monteren van de ventilator.

Doe alles in de tegenovergestelde volgorde van de demontage.

6.2 - Elektrisch plan (Afb. 1, Afb. 11)

NORMAAL ONDERHOUD

- Wacht tot de haard volledig afgekoeld is. Reinig de ruit met een vochtige doek en wat as. Gebruik waar nodig een huishoudelijk reinigingsmiddel, maar raadpleeg van tevoren de betreffende gebruikershandleiding(en).
- De luchtschuif moet regelmatig schoongemaakt worden. Ga hierbij als volgt te werk :
 - Verwijder met een stofzuiger ① deeltjes en stof tussen de ruit en de luchtgeleider. Steek zonnig een dun meslemmet of stijf maar dun karton ② tussen de ruit en de luchtgeleider **(Afb. 12)** om de deeltjes los te werken.
 - Op de onderkant van de luchtschuif kan zich roet hebben afgezet. Verwijder dit met een metalen krabbertje ② **(Afb. 13)**.

Stof en as gaan de vorming van een beschermende luchtlag tussen de ruit en de rookgassen tegen. De secundaire lucht is tevens nodig voor een volledige houtverbranding.

Laat de ruit niet te sterk vervuilen en wacht met reinigen tot de haard volledig is afgekoeld.

Wanneer er zich plaatselijk duidelijke roetvlekken **(Afb. 14)** vormen, dan moet de luchtgeleider worden gedemonteerd om de ruit grondig te reinigen **(Afb. 15)** :

- . Neem de deur uit de hengsels en plaats deze plat op de vloer.
- . Los en verwijder de 3 schroeven.
- . Verwijder de luchtgeleider **A** en reinig deze.
- . Vervang de afdichting om de ruit (Ø 6).
- . Monteer een en ander en controleer of de ruit met de voorgeschreven vrij ruimte is gemonteerd.

De bovenbeschreven werkzaamheden mogen alleen door een vakman worden verricht.

- Controleer de sluiting van de klep ; het kan zijn dat het handvat moet worden nagesteld. Ga hierbij als volgt te werk **(Afb. 16)** :
 - De klep dicht niet voldoende af :
 - . Los bout ① enigszins en draai bout ② wat vaster.

- . Verdraai de bouten telkens een kwartslag, kijk of de klep beter afdicht en verdraai de bouten indien nodig opnieuw.

NB : Het verstellen van de bouten drukt de afdichting van de klep sterker op de vuurhaard.

- De klep drukt de afdichting te ver samen :
 - . Haal eerst bout ② een kwartslag aan en los vervolgens bout ① een kwartslag.
 - . Kijk of de klep nu beter afdicht en verdraai de bouten indien nodig opnieuw.

NB : Het verstellen van de bouten ontlast de druk op de afdichting tussen de klep en de vuurhaard.

- Reinig de heteluchtroosters in de schouw of de kap eveneens regelmatig. Hoe fijner het raster, des te eerder ze verstopt raken.

7 - ALGEMENE GARANTIE VOORWAARDEN

1. MODALITEITEN

DEVILLE garandeert, behalve de wettelijke garantie bij verborgen gebreken, het onderhoud van materiaal bij zichtbare gebreken of bij bestelde en geleverde apparaten die niet conform zijn.

Zonder de transporteur te benadelen, moeten de klachten, over apparaten met zichtbare gebreken of over apparaten die niet conform zijn, binnen vijf dagen worden ingediend bij DEVILLE, per aangetekende brief.

De koper moet daarbij de bewijzen leveren van de geconstateerde gebreken. Bovendien moet de koper alle faciliteiten aan DEVILLE laten om de gebreken of anomalieën te constateren en er een oplossing voor te zoeken. De koper moet het materiaal, dat niet conform is, eveneens ter beschikking stellen aan DEVILLE volgens de instructies van deze laatst genoemde. Niets van het materiaal mag teruggezonden worden zonder voorafgaand akkoord.

2. UITBREIDING GARANTIE

De garantie van DEVILLE dekt, met uitsluiting van iedere schadeloosstelling of schadevergoeding, gratis vervanging of reparatie van het materiaal of onderdeel dat is gebleken defect te zijn (behalve versleten onderdelen) door zijn service - afdeling, met uitzondering van werkkosten en voorrijden. Barstjes in het email bij de geëmailleerde apparaten worden nooit beschouwd als fabricatiefout. Ze worden veroorzaakt door verschil in uitzetting van plaatijzer - email of gietijzer - email en veranderen niet de adhesie. De vervangende stukken onder bezwarende voorwaarden geleverd zijn zes maanden gegarandeerd vanaf de factuurdatum ; iedere aanvullende garantie gegeven door een doorverkoper van DEVILLE geeft geen verplichtingen aan DEVILLE. Bij een beroep op garantie moet het garantie certificaat met stempel en datum van de doorverkoper van DEVILLE absoluut getoond kunnen worden Dit certificaat moet eveneens worden getoond bij vraag om reparatie van het apparaat, of wel moet de talon of het afscheurbare gedeelte van het certificaat teruggestuurd worden binnen de toegestane termijn, volgens de organisatie DEVILLE zelf. Bij gebreke, kan de datum op de facture door DEVILLE verzonden, niet in aanmerking genomen worden. De ingrepen, door de garantie gewaarborgt, kunnen niet een verlenging van deze garantie tot gevolg hebben.

3. DUUR

De duur van de contractuele garantie, door DEVILLE verzekerd, is een jaar vanaf de aankoopdatum van het apparaat door de koper, onder voorwaarde dat de klachten vallen onder de hier bovengenoemde modaliteiten en binnen de toegestane termijn zijn geformuleerd. De reparatie, de vervanging of verandering van onderdelen gedurende de garantieperiode kan niet tot gevolg hebben, dat de duur van de garantie verlengd wordt, noch aanleiding geven tot schadeloosstelling van eventuele onkosten, te late bezorging ongelukken of wat voor schade ook.

4. UITSLUITING

De garantie wordt niet geven in de volgende gevallen : Installatie en montage van de apparaten waarvan de taak niet aan DEVILLE behoort. Dienovereenkomstig kan DEVILLE alleen aansprakelijk worden gesteld bij materiële schade of ongelukken van personen, die het gevolg zijn van een installatie die niet conform is met wettelijke en gereguleerde clausules (bij voorbeeld wanneer een aardedraad niet is verbonden ; bij slechte trek van een installatie) ;

Normale slijtage van het materiaal of abnormaal gebruik of aanwending van het materiaal onder andere bij industrieel of commercieel gebruik of gebruik van het materiaal waarvoor het niet gemaakt is. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de voorgeschreven voorwaarden in de voorschriften van DEVILLE niet worden gerespecteerd : blootstelling aan condities van buiten die het apparaat zoals te hoge vochtgraad of een ongewone variatie van de elektrische spanning.

Afwijking, schaden, beschadiging of ongeluk veroorzaakt door een choc, val, onachtzaamheid, gebrek aan toezicht of onderhoud van de koper ;

Wijziging, transformatie of ingreep door personeel of onderneming die niet erkend is door DEVILLE of die gedaan is met vervangende onderdelen welke niet afkomstig of niet erkend zijn door de maker.

5. SPECIALE GARANTIE VOORWAARDEN

Deze voorwaarden preciseren en vullen de algemene garantievoorzwaarden hierboven beschreven aan en hebben voorrang op deze en verwijzen naar het bijgevoegde blad "Speciale verkoopvoorwaarden DEVILLE – Garantie".

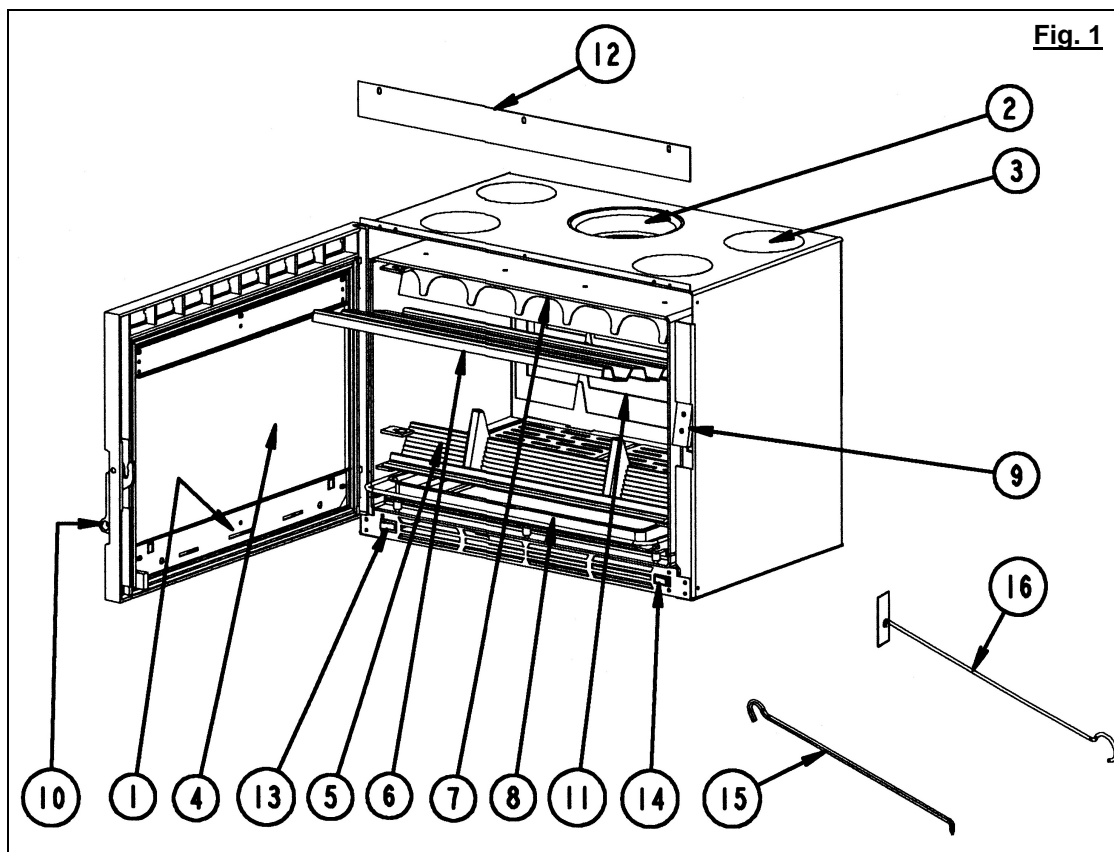


Fig. 1

	F	GB	D	NL	I	E	P
1	Tirette de réglage de l'entrée d'air	Air intake damper	Schieber für Regelung der Luftzufuhr	Luchtschuif	Comando registro aria	Regulador de entrada de aire	Puxador de regulação da entrada de ar
2	Buse femelle pour tuyau Ø 153 mm	Female sacket for pipe Ø 153 mm	Anschlussmuffe für Rohr Ø 153 mm	Inschuifrookgasafvoer pijp diameter 153 mm	Attacco femmina per tubo Ø 153 mm	Boca hembra para tubo Ø 153 mm	Saída Fémea para tubo Ø 153 mm
3	Prédécoupes pour prises d'air chaud	Cut out for hot air connections	Vorgeschnittene Teile für Warmluftanschlüss	Voorgestansde uitbreek-openningen voor aansluit-ing heteluchtkanalen	Orifizi presagomati per prese aria calda	Pre-recortes para tomas de aire caliente	Recortes para tomadas de ar quente
4	Porte équipée d'un verre vitrocéramique	Door with glass-ceramic window	Sichttür mit glasceramischem fenster	Klep met vitrokeramische ruit	Portina dotata di vetro ceramicato	Puerta con cristal vitroceramico	Porta equipada com vidro cerâmico
5	Grille de foyer	Grate	Gitter des Feuerraums	Rooster	Griglia focolare	Parilla de hogar	Grelha de fomalha
6	Défecteur	Deflector	Abweiser	Rookgasafvoerschot	Deflettore	Deflector	Deflector
7	Avaloir fonte	Cast iron front plate	Gusseiserne Aufnahmeplatte	Gietijzeren rookgasverzamelkap	Cappa in ghisa	Tragadera de hierro fundido	Câmara de fumo
8	Cendrier	Ash Pan	Aschenkasten	Aslade	Cassetto ceneri	Genicero	Cinzeiro
9	Verrou de fermeture réglable	Ajustable Lockbolt	Verstellbarer Verschlussriegel	Nastelbare sluiting	Nottolino di chisura regolabile	Pestillo de cierre ajustable	Trinco de fecho ajustável
10	Poignée de porte	Door Handle	Verschlussgriff	Handgreep	Maniglia portina	Puño de puerta	Pega da porta
11	Plaque d'âtre fonte	Cast iron backplate	Gusseiserne Kaminplatte	Gietijzeren stookplaat	Piastra focolare in ghisa	Placa de hogar de hierro fundido	Placa de fundo em ferro fundido
12	Obturbateur de sortie d'air chaud frontale	Front hot air outlet	Verschuss des vorderen Warmluftausgangs	Heteluchtregelklep	Listello di chisura uscita aria calda frontale	Obturbador de salida de aire caliente frontal	Obturbador de saída de ar quente frontal
13	Interrupteur de ventilateur bi-vitesse	Switch of the two-speed ventilator	Schalter des Zweigeschwindigkeitsventilators	Ventilator schakelaar 2-snelheden	Interruttore di ventilatore bi-velocità	Interruptor del ventilador « dos velocidades »	Interruptor de ventilação bi-velocidade
14	Sélecteur AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU	Ein Wähler AUTO/MANU	Een Schakelaar AUTO/MANU	Sellettore AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU
15	Tisonnier	Poker	Schürhaken	Pook	Attizatoio	Atizonador	Atiçador
16	Raclette	Scraper	Schaber	Sintelschraper	Raschietto	Rasqueta	Rodo

C07832

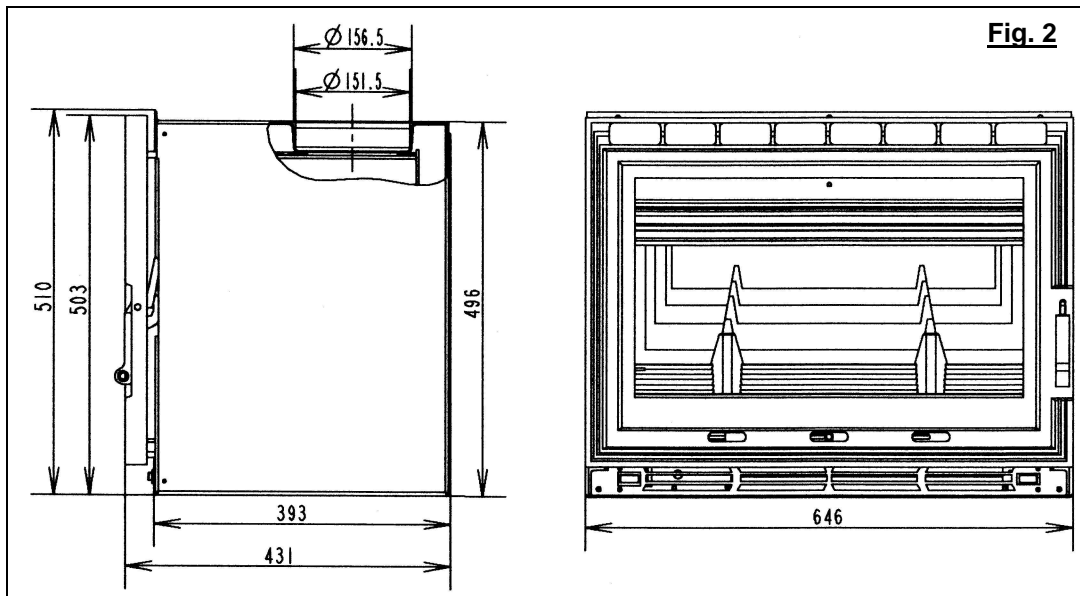


Fig. 2

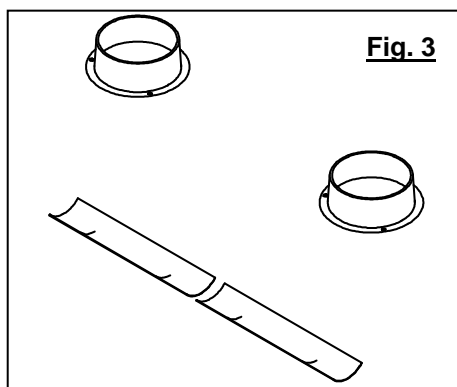
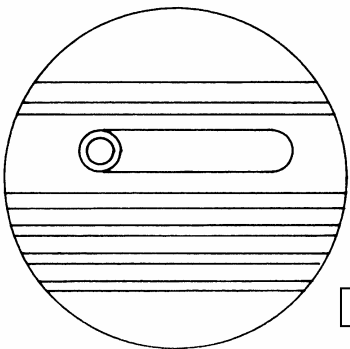
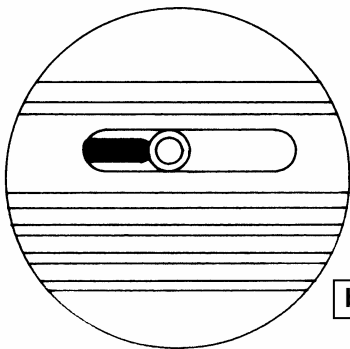


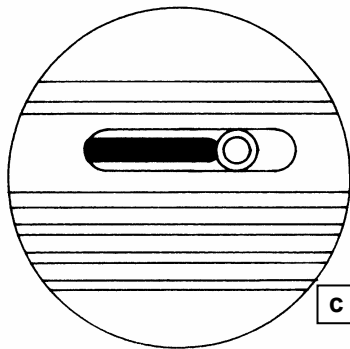
Fig. 3



a



b



c

Tirette fermee
Marche en allure reduite
 Damper closed
 stove on slow speed
 Geschlossener Schieber,
 Sparbetrieb
 Gesloten luchtschuif:
 Laagbrandende haard
 Comando registro aria chiuso
 Regime ridotto
 Tirador cerrado
 Regimen reducido
 Puxador fechado
 Funcionamento em ritmo reduzido

Tirette a demi-ouverte
Marche en allure intermediaire
 Damper half-open
 stove on half-speed
 Halb geöffneter schieber,
 mittlerer Betrieb
 Halfopen luchtschuif:
 Matig brandende haard
 Comando registro aria semi-aperto
 Regime intermedio
 Tirador medio abierto
 Regimen intermedio
 Puxador meio aberto
 Funcionamento em ritmo intermedio

Tirette ouverte
Marche en allure normale
 Damper open
 stove on normal speed
 Geöffneter Schieber,
 normales Feuer
 Open luchtschuif:
 normaal brandende haard
 Comando registro aria aperto
 Regime normale
 Tirador abierto
 Regimen normal
 Puxador aberto
 Funcionamento em ritmo normal

Fig. 5

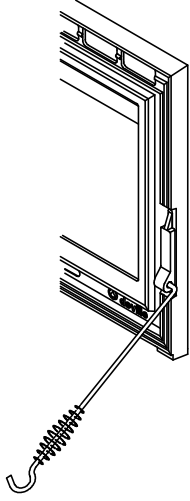


Fig. 6

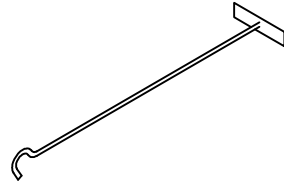


Fig. 7

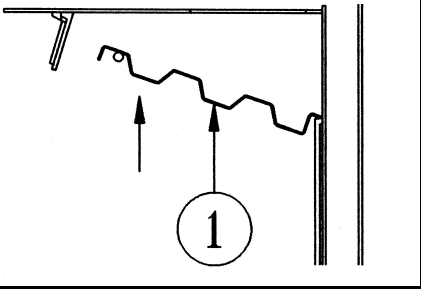


Fig. 8

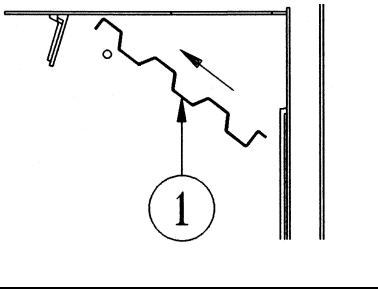


Fig. 9

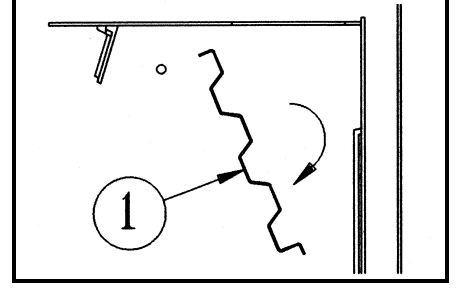


Fig. 10

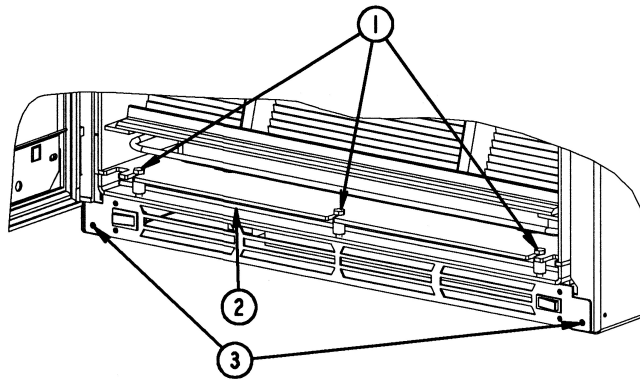
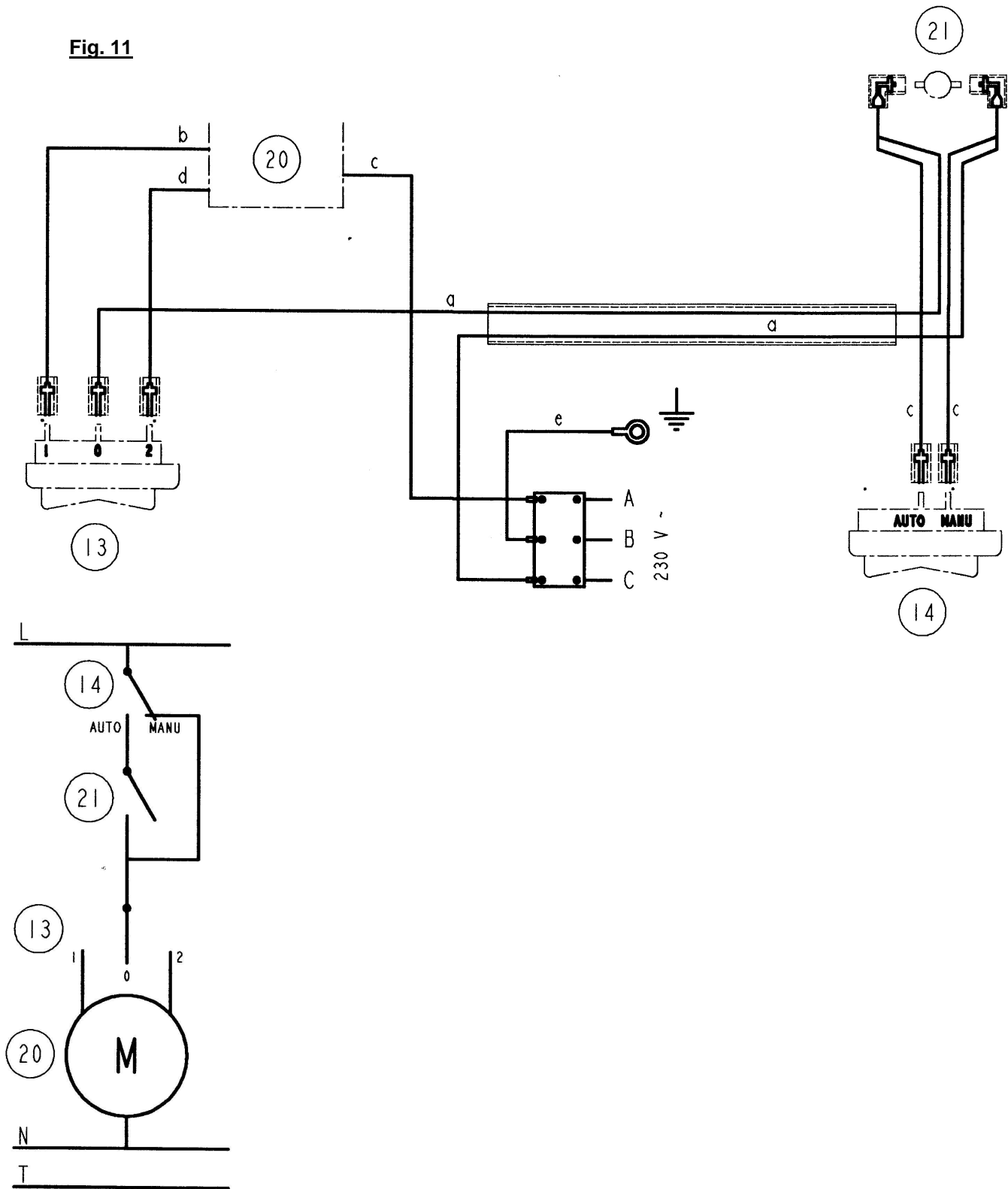
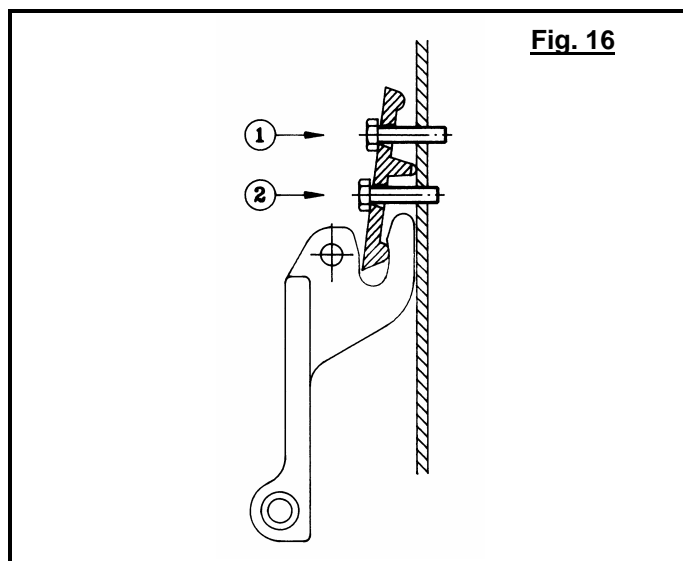
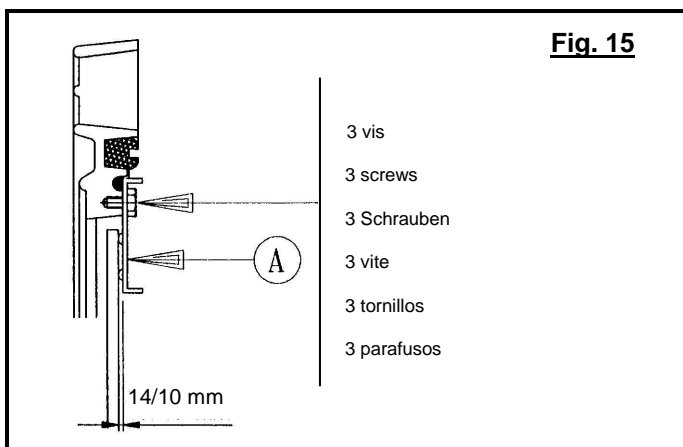
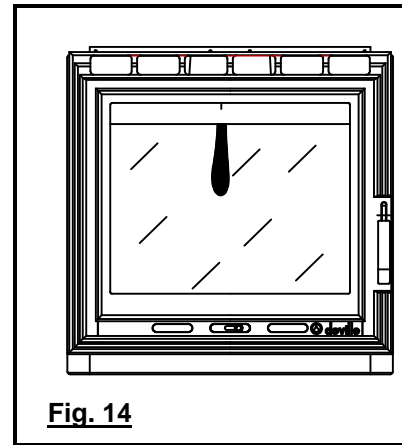
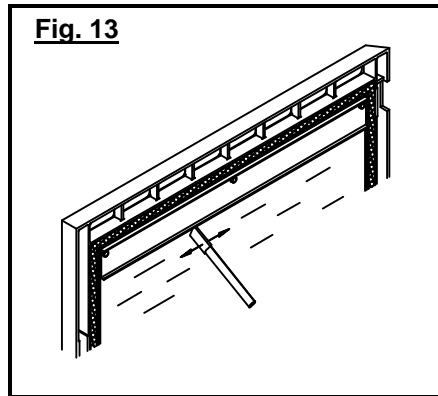
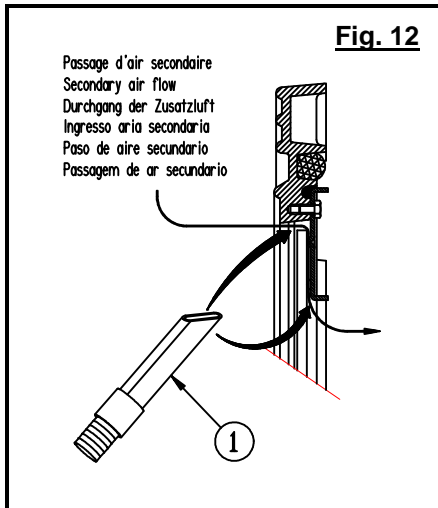


Fig. 11



	F	GB	D	NL	I	E	P
a	Marron	Brown	Braun	Bruin	Marrone	Castanho	Castanho
b	Jaune	Yellow	Gelb	Geel	Giallo	Amarillo	Amarelo
c	Noir	Black	Schwarz	Zwart	Nero	Negro	Preto
d	Blanc	White	Weiss	Wit	Vuoto	Blanco	Branco
e	Jaune et vert	Yellow and green	Gelb und grün	Geel en groen	Giallo e verde	Amarillo y verde	Amarelo e verde
13	Interrupteur de ventilateur bi-vitesse	Switch of the two-speed ventilator	Schalter des Zweigeschwindigkeitsventilators	Ventilator schakelaar 2-snelheden	Interruttore di ventilatore bi-velocità	Interruptor del ventilador « dos velocidades »	Interruptor de ventilação bi-velocidade
14	Sélecteur AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU	Ein Wähler AUTO/MANU	Een schakelaar AUTO/MANU	Selettore AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU	Selector AUTO/MANU
20	Ventilateur	Ventilator	Ventilator	Ventilator	Ventilatore	Ventilador	Ventilador
21	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Thermostaat	Termostato	Termostato	Termostato
A	Phase	Phase	Phase	Faseleider	Fase	Fase	Fase
B	Fil de terre (à raccorder obligatoirement)	Earth connection (compulsory)	Erdanschluss (muss unbedingt angeschlossen werden)	Schakelaar met aarde (verplicht aan te sluiten)	Messa a terra (deve essere collegata obbligatoriamente)	Torna de tierra (no olvidar la connexion a tierra)	Tornada de terra a ligar obrigatoriamente
C	Neutre	Neutral	Neutral	Nulleider	Neutro	Neutro	Neutro





Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit, d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

* * *

The descriptions and features described here are given for information only and constitute no liability. In addition, and in line with our policy of quality enhancement, we reserve the right to modify or improve any of our products without notice.

* * *

Die im vorliegenden Dokument enthaltenen Beschreibungen und Eigenschaften sind nur zu Informationszwecken gegeben und verpflichten den Hersteller in Keiner Weise. Bei unseren fortgesetzten Bemühungen um die Verbesserung der Qualität unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, diese jederzeit abzuändern oder zu verbessern.

* * *

Le descrizioni e le caratteristiche comprese nel presente documento sono a titolo informativo e non impegnativo. Infatti, interessati sempre alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

* * *

Las descripciones y características que figuran en este documento son meramente informativas y sin compromiso. El fabricante, en su afán por el continuo incremento de la calidad, se reserva el derecho de efectuar sin aviso previo cualquier modificación o mejora.

* * *

As descrições e características presentes neste documento são dadas a título informativo e não de compromisso. Com efeito, atentos à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar, sem pré-aviso, qualquer alteração ou melhoramento.

* * *

**Société Anonyme au capital de 6.154.454 €
R.C CHARLEVILLE-MEZIERES 787 020 080 B - Sirène 787 020 080 00018**

SIEGE SOCIAL

76 rue Forest - 08013 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX

www.deville.fr - contact@deville.fr